

Številka javnega naročila: JN 45/2021
Datum: 12.04.2021, dopolnjeno 16.04.2021, dopolnjeno 07.05.2021

DOKUMENTACIJA V ZVEZI Z ODDAJO JAVNEGA NAROČILA

Predmet javnega naročila: **NABAVA VITALNIH DELOV ZA OBRATOVANJE E-RTG
IN RMG DVIGAL ZA POTREBE LUKE KOPER, d.d.**

Številka javnega naročila: **JN 45/2021**

Vrsta postopka za oddajo
javnega naročila: **Odprti postopek**

Kazalo:

I.	NAVODILA PONUDNIKOM ZA PRIPRAVO PONUDBE	3
1.	OSNOVNI PODATKI O NAROČILU	3
1.1.	PODATKI O NAROČNIKU IN POSTOPKU	3
1.2.	PREDMET JAVNEGA NAROČILA	3
1.3.	DOKUMENTACIJA V ZVEZI Z ODDAJO JAVNEGA NAROČILA	3
1.4.	PREDLOŽITEV PONUDB IN JAVNO ODPIRANJE	4
2.	NAVODILA PONUDNIKOM	5
2.1.	Financiranje naročila in plačilni pogoji	5
2.2.	Spremembe in pojasnila dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila	5
2.3.	Zaupnost podatkov	5
2.4.	Oblike sodelovanja gospodarskih subjektov pri oddaji ponudbe	5
2.5.	Finančna zavarovanja	7
2.6.	Garancijski pogoji	7
2.7.	Ponudbena cena	8
2.8.	Predložitev ponudbe	8
2.9.	Odpiranje ponudb	9
2.10.	Pregled in presoja ponudb	9
2.11.	Načrt pogajanj	9
2.12.	Odločitev o oddaji naročila	9
2.13.	Pravno varstvo	10
2.14.	Sklenitev pogodbe	10
3.	POGOJI IN MERILA ZA IZBOR PONUDB	11
3.1.	Pogoji za priznanje sposobnosti	11
II.	PONUDBENA DOKUMENTACIJA	13
4.	VSEBINA PONUDBENE DOKUMENTACIJE	13
4.1.	Ponudba	13
4.2.	Podatki o gospodarskem subjektu	14
4.3.	Dokazila o izpolnjevanju pogojev za priznanje sposobnosti	14
4.4.	Specifikacija naročila in ponudbeni predračun	14
4.5.	Vzorec pogodbe	14
4.6.	Instrumenti zavarovanja	14
III.	SPECIFIKACIJA NAROČILA	15
IV.	OBRAZCI	17

I. NAVODILA PONUDNIKOM ZA PRIPRAVO PONUDBE

1. OSNOVNI PODATKI O NAROČILU

1.1. PODATKI O NAROČNIKU IN POSTOPKU

Naročnik:	Luka Koper, d.d. Vojkovo nabrežje 38 6501 Koper
Oznaka javnega naročila:	JN 45/2021
Premet javnega naročila:	NABAVA VITALNIH DELOV ZA OBRATOVANJE E-RTG IN RMG DVIGAL ZA POTREBE LUKE KOPER, D.D
Postopek:	Odperti postopek
Podlaga (člen) po Zakonu o javnem naročanju (Ur. l. RS, št. 91/15, 14/18 v nadaljevanju ZJN-3)	40. člen

1.2. PREDMET JAVNEGA NAROČILA

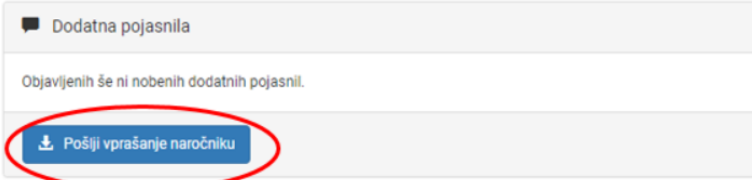
Vrsta	Blago
Predmet naročila:	Predmet naročila je nakup in dobava vitalnih delov za obratovanje e-RTG dvigal za potrebe Luke Koper, d.d.
Roki dobave	Najdaljši rok dobave je 150 koledarskih dni od podpisa pogodbe.

1.3. DOKUMENTACIJA V ZVEZI Z ODDAJO JAVNEGA NAROČILA

Vsa dokumentacija v zvezi z oddajo javnega naročila, je objavljena na internetnem naslovu <https://www.luka-kp.si/slo/javna-narocila>, pod številko javnega naročila JN 45/2021 »NABAVA VITALNIH DELOV ZA OBRATOVANJE E-RTG IN RMG DVIGAL ZA POTREBE LUKE KOPER, D.D«, in na portalu javnih naročil. Dokumentacija je na voljo brezplačno.

Dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila sestavljajo ta dokument s prilogami:

- priloga 1: Predračunska cena JN 45/2021 in
- vse morebitne spremembe, dopolnitve, popravki dokumentacije ter dodatna pojasnila objavljena na portalu javnih naročil.

Kontaktne podatke za dodatna pojasnila	<p>Ponudniki lahko zastavljajo vprašanja preko Portala javnih naročil www.enarocanje.si pri objavi predmetnega javnega naročila.</p> <p>Vprašanje se postavi na koncu strani predmetnega javnega naročila, v sklopu rubrike »Dodatna pojasnila« se izbere možnost »Pošlji vprašanje naročniku« (prikaz spodaj).</p>  <p>Naročnik ne bo odgovarjal na vprašanja, ki ne bodo zastavljena na zgornji način.</p>
--	---

Rok za postavitev vprašanj	Rok za postavitev vprašanj je naveden v obvestilu in njegovih morebitnih popravkih objavljenih na portalu javnih naročil www.enarocanje.si . Naročnik bo na vprašanja odgovoril preko Portala javnih naročil www.enarocanje.si pri objavi predmetnega javnega naročila.	
Ogled je možen in priporočljiv, ni pa obvezen!	Kontaktne podatke za predhodno najavo	Lokacija in predmet ogleda
	Goran Kocjančič +386 5 66 56 935 goran.kocjancic@luka-kp.si	Območje Luke Koper
	Ogled lokacije, delovnih pogojev in obstoječe opreme je možen v terminu po predhodni najavi do roka za postavljanje vprašanj po predhodni najavi vsaj en dan pred željenim terminom ogleda.	

1.4. PREDLOŽITEV PONUDB IN JAVNO ODPIRANJE

Predložitev ponudb	
Rok za prejem ponudb	Rok za oddajo ponudb je naveden v obvestilu in njegovih morebitnih popravkih objavljenih na portalu javnih naročil www.enarocanje.si .
Vložišče	Informacijski sistem e-JN na spletnem naslovu https://ejn.gov.si , pri objavi tega javnega naročila.
Spremembe in umik ponudb	Ponudnik lahko do roka za oddajo ponudb svojo ponudbo umakne ali spremeni. Če ponudnik v informacijskem sistemu e-JN svojo ponudbo umakne, se šteje, da ponudba ni bila oddana in je naročnik v sistemu e-JN tudi ne bo videl. Če ponudnik svojo ponudbo v informacijskem sistemu e-JN spremeni, je naročniku v tem sistemu odprta zadnja oddana ponudba.
Javno odpiranje ponudb	
Čas	Neposredno po izteku roka za oddajo ponudb oz. kot navedeno v obvestilu in obvestilih o dodatnih informacijah, informacijah o nedokončanem postopku ali popravku, v kolikor bodo objavljena.
Lokacija	Informacijski sistem e-JN na spletnem naslovu https://ejn.gov.si , pri objavi tega javnega naročila

2. NAVODILA PONUDNIKOM

V navodilih ponudnikom so opredeljena pravila poslovanja naročnika in ponudnikov v postopku oddaje javnega naročila po odprtem postopku ter napotki glede priprave in predložitve ponudbe.

2.1. Financiranje naročila in plačilni pogoji

Javno naročilo je financirano s sredstvi Luke Koper, d.d.

2.2. Spremembe in pojasnila dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila

Naročnik si pridržuje pravico, da dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila v času trajanja razpisa delno spremeni ali dopolni ter po potrebi podaljša rok za oddajo ponudb. Spremembe in dopolnitve so sestavni del dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila.

Morebitne spremembe in pojasnila dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila bodo objavljena na spletni strani naročnika (<https://www.luka-kp.si/slo/javna-narocila>) ter na portalu javnih naročil. Pojasnila in spremembe so sestavni del dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila in jih je treba upoštevati pri pripravi ponudbe.

2.3. Zaupnost podatkov

Naročnik bo v skladu s 35. členom ZJN-3 zagotovil varovanje podatkov, ki se glede na določbe zakona, ki ureja varstvo osebnih podatkov, tajne podatke ali gospodarske družbe, štejejo za osebne ali tajne podatke ali poslovno skrivnost.

Če ponudba vsebuje podatke, ki za ponudnika pomenijo poslovno skrivnost, mora ponudnik v ponudbi to označiti oz. priložiti, skladno z Zakonom o poslovni skrivnosti, ustrezen sklep o določitvi podatkov, ki pomenijo poslovno skrivnost, iz katerega bo jasno izhajalo, kateri podatki in kje v posameznih segmentih ponudbe pomenijo poslovno skrivnost, vse upošteva določbe 35. člena ZJN-3 in druge določbe področne zakonodaje (Zakon o poslovni skrivnosti ipd).

Če ponudbo odda skupina ponudnikov, velja zahteva po predložitvi sklepa iz prejšnjega odstavka za vsakega posameznega soponudnika, v kolikor poslovno skrivnost predstavljajo podatki v ponudbi, ki se nanašajo na soponudnika.

Za osebni podatek, tajni podatek ali poslovno skrivnost se ne morejo določiti količina iz specifikacije, cena na enoto, vrednost posamezne postavke in skupna vrednost iz ponudbe.

Naročnik bo skladno 35. členom ZJN-3 v primeru vložene zahteve za vpogled v ponudbo obvestil ponudnika in ga pozval, da prisostvuje vpogledu drugih ponudnikov v svojo ponudbo zaradi varovanja svojih interesov.

2.4. Oblike sodelovanja gospodarskih subjektov pri oddaji ponudbe

Kot ponudnik lahko v tem postopku javnega naročanja konkurira vsaka pravna ali fizična oseba, ki je registrirana za dejavnost, ki je predmet tega naročila in ima za opravljanje te dejavnosti vsa predpisana dovoljenja za izvedbo tega javnega naročila.

Naročnik si pridružuje pravico, da zahteva dodatna (stvarna) dokazila o izpolnjevanju vseh zahtevanih pogojev.

Samostojna ponudba	Samostojna je tista ponudba, v kateri nastopa samo en gospodarski subjekt (samostojni ponudnik), ki sam izpolnjuje vse razpisane pogoje in zahteve ter sam s svojimi znanji in zagotovljenimi zmogljivostmi v celoti prevzema izvedbo naročila.
Ponudba s podizvajalci	Ponudnik lahko določen del javnega naročila odda v izvedbo podizvajalcu. V primeru izvedbe javnega naročila s podizvajalci, je potrebno v ponudbi (OBR-2) navesti VSE podizvajalce, kontaktne podatke, zakonite zastopnike in vsak del naročila, ki ga bo izvedel posamezni.

	<p>Če bo ponudnik izvajal javno naročilo s podizvajalci, mora v ponudbi poleg zahtevanega OBR-2, predložiti</p> <ul style="list-style-type: none"> - izpolnjene ESPD teh podizvajalcev v skladu z 79. členom ZJN-3 ter - priložiti zahtevo podizvajalca za neposredno plačilo, če podizvajalec to zahteva. <p>V primeru javnih naročil, pri izvedbi katerih so vključeni podizvajalci, in v kolikor podizvajalci v skladu in na način, določen v drugem in tretjem odstavku 94. člena ZJN-3 zahtevajo neposredna plačila, mora izvajalec v pogodbi o izvedbi javnega naročila pooblastiti naročnika, da na podlagi potrjenega računa oziroma situacije neposredno plačuje podizvajalcem, podizvajalec pa mora predložiti soglasje, na podlagi katerega naročnik namesto glavnega izvajalca poravnava podizvajalčevo terjatev do glavnega podizvajalca (asignacija). Soglasja podizvajalcev za neposredna plačila so priloga pogodbe. Rok plačil glavnemu izvajalcu in njegovim podizvajalcem so enaki.</p> <p><u>Glavni izvajalec, ki v izvedbo javnega naročila vključi enega ali več podizvajalcev, mora imeti ob sklenitvi pogodbe z naročnikom ali v času njenega izvajanja, sklenjene veljavne pogodbe s podizvajalci.</u></p> <p>Ponudnik v razmerju do naročnika v celoti odgovarja za izvedbo prejetega naročila, ne glede na število podizvajalcev, ki jih navede v svoji ponudbi.</p>
<p>Skupno nastopanje</p>	<p>Pri javnem naročilu je dovoljena skupna ponudba več pogodbenih partnerjev.</p> <p>V primeru, da skupina ponudnikov predloži skupno ponudbo, je potrebno v ponudbi (OBR-1) navesti VSE, ki bodo sodelovali v tej skupni ponudbi (kontaktne podatke, zakonite zastopnike in vsak del naročila, ki ga bo izvedel posamezni ponudnik).</p> <p>Pogodbo o izvedbi predmeta javnega naročila (partnersko pogodbo), predloži ponudnik, kateremu se odda javno naročilo. V pogodbi se opredeli vodilnega partnerja, ki bo od naročnika sprejemal obveznosti, navodila in lahko tudi plačila v imenu in za račun vseh sodelujočih, ter delež in vrsto storitev, ki jih opravlja posamezen partner. Pogodba mora jasno določati, da proti naročniku za celotno obveznost in za vsak njen del odgovarjajo vsi partnerji solidarno. V partnerski pogodbi morajo družbeniki določiti, da v primeru insolventnosti (stečaj) posameznega pogodbenega partnerja, lahko skupina pogodbenih partnerjev nadaljuje z izvedbo predmeta javnega naročila (oz. predmeta pogodbe), v kolikor preostali pogodbeni partnerji izpolnjujejo vse pogoje za sodelovanje.</p>
<p>Tuji ponudniki</p>	<p>Ponudniki s sedežem v tuji državi morajo izpolnjevati enake pogoje kot ponudniki s sedežem v Republiki Sloveniji.</p> <p>Ponudniki, ki nimajo sedeža v republiki Sloveniji, bodo morali predložiti dokazila o izpolnjevanju pogojev za priznanje sposobnosti v zvezi z oddajo javnega naročila, če so v tej dokumentaciji zahtevana, prevedena v slovenski jezik (npr. izpis iz ustreznega registra, kakršen je sodni register, če tega registra ni, pa enakovreden dokument, ki ga izda pristojni sodni ali upravni organ v drugi državi članici ali matični državi ali državi, v kateri ima sedež gospodarski subjekt).</p> <p>Ponudnik lahko namesto zgoraj navedenega, pod kazensko in materialno odgovornostjo, predloži zapriseženo izjavo, da izpolnjuje vse pogoje za priznanje sposobnosti. Ta izjava mora biti podana pred pravosodnim ali upravnim organom, notarjem ali pristojnim organom poklicnih ali gospodarskih</p>

	<p>subjektov v državi, v kateri ima gospodarski subjekt svoj sedež in prevedena v slovenski jezik.</p> <p>Ponudnik se zavezuje, da bo na poziv naročnika, prevode overil po sodno zapriseženem prevajalcu, kar bo moralo biti na prevodu listine jasno in nedvoumno zapisano in potrjeno.</p> <p>Vsa komunikacija z naročnikom v fazi oddaje javnega naročila in kasneje usposabljanje uporabnikov poteka v slovenskem jeziku. Naročnik dopušča, da se del komunikacije izvaja v angleškem jeziku. V primeru, da naročnik komunikacije ne razume, si pridržuje pravico, da zahteva uradni prevod od ponudnika.</p>
--	--

2.5. Finančna zavarovanja

2.5.1. Instrument finančnega zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti

V roku deset (8) delovnih dni po podpisu pogodbe je potrebno predložiti instrument finančnega zavarovanja (originalno brezpogojno, nepreklicno bančno garancijo unovčljivo na prvi poziv, izdelano po Enotnih pravilih za garancije na poziv (EPGP, revizija iz leta 2010) ali enakovredno kavcijsko zavarovanje zavarovalnice) za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti v višini 10% pogodbene vrednosti z DDV, sicer lahko naročnik brez kakršnih koli obveznosti do izvajalca odstopi od pogodbe. Instrument finančnega zavarovanja mora veljati vsaj še devetdeset (90) dni po predvidenem končnem prevzemu. Če se med trajanjem izvedbe pogodbe spremenijo roki in pogodbena vrednost, se mora temu primerno spremeniti instrument finančnega zavarovanja oziroma podaljšati njena veljavnost, ki mora biti vedno vsaj 90 dni daljša od predvidenega datuma prevzema.

Instrument finančnega zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti naročnik lahko unovči, če izvajalec svojih obveznosti do naročnika ne izpolni skladno s pogodbo, v dogovorjeni kvaliteti, količini in roku, ali če izvajalec naročniku ne izroči instrumenta finančnega zavarovanja za odpravo napak v garancijskem roku ali v primeru, da izvajalec ne izpolni svojih pogodbenih obveznosti zaradi tega, ker se je nad njim začel postopek zaradi insolventnosti.

Naročnik zahteva, da izbrani ponudnik, pred izdajo bančne garancije ali kavcijskega zavarovanja zavarovalnice kot finančnega zavarovanja za kvalitetno in pravočasno izvršitev del, uskladi vsebinsko ustreznost le tega z naročnikom oz. predstavnikom naročnika navedenim v pogodbi.

2.5.2. Instrument finančnega zavarovanja za odpravo napak v garancijski dobi

Instrument finančnega zavarovanja (originalno brezpogojno, nepreklicno bančno garancijo unovčljivo na prvi poziv, izdelano po Enotnih pravilih za garancije na poziv (EPGP, revizija 2010) ali enakovredno kavcijsko zavarovanje zavarovalnice) za odpravo napak v garancijskem roku, v višini 5% pogodbene vrednosti z DDV, izvajalec predloži ob uspešnem prevzemu. Instrument finančnega zavarovanja za odpravo napak v garancijskem roku mora pokrivati primere navedene v vzorcu pogodbe. Rok trajanja instrumenta finančnega zavarovanja je za trideset dni daljši kot je garancijski rok določen v pogodbi.

Naročnik zahteva, da izbrani ponudnik, pred izdajo bančne garancije ali kavcijskega zavarovanja zavarovalnice kot finančnega zavarovanja za odpravo napak v garancijski dobi, uskladi vsebinsko ustreznost le tega z naročnikom oz. predstavnikom naročnika navedenim v pogodbi.

2.6. Garancijski pogoji

Ponudnik se obvezuje, da bo v garancijskem obdobju, 12 mesecev od uspešno izvedenega prevzema, na poziv naročnika in na svoje stroške, odpravil vse ugotovljene pomanjkljivosti na dobavljeni opremi.

Obveza dobavitelja je, da v roku 48 ur od prejema obvestila s strani naročnika, organizira vse potrebne aktivnosti za odpravo zaznanih pomanjkljivosti: dobavo potrebnih rezervnih delov in izvedbo del na opremi.

2.7. Ponudbena cena

Upošteva se, da je ponudnik pred pošiljanjem svoje ponudbe natančno pregledal dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila in se je predhodno seznanil z vsemi relevantnimi podatki, da je spoznal vse bistvene elemente, ki lahko vplivajo na delovanje in uporabo predmeta naročila, da se je seznanil z vsemi predpisi in zakoni glede plačila taks, davkov in drugih dajatev v Republiki Sloveniji, da je v celoti preučil vso priloženo dokumentacijo, da je prišel do vseh potrebnih podatkov ter da je na podlagi vsega tega tudi oddal svojo ponudbo.

Cene v ponudbi morajo biti izražene v EUR brez DDV in z DDV in morajo vključevati vse stroške izvajalca, ki so potrebni za izvedbo naročila (davki, morebitne carine, transportni in zavarovalni stroški, skladiščenje, razkladanje, prevozi oseb in materiala, dnevnice, kilometrini, testiranja na sedežu ponudnika, naročnika ali zunanjih izvajalcev, morebitna dovoljenja, takse, prevajanje, svetovanje, materiali, predelave in podobno).

Naročnik naknadno ne bo priznaval nobenih stroškov, ki niso zajeti v ponudbeni ceni. Cene iz ponudbenega predračuna in ponudbe so fiksne in nespremenljive do zaključka izvedbe predmeta naročila. Davek na dodano vrednost mora biti prikazan posebej v končni ponudbeni vrednosti v obrazcu ponudba.

Ponudnik mora izpolniti in predložiti k ponudbi:

Prilogo 1: Predračunska cena JN 45/2021.

Ponudnik k prilogi 1 Predračunska cena JN 45/2021 priloži ponudbeni predračun s tehničnimi specifikacijami. Ponudbeni predračun mora vsebovati vse tehnične zahteve oziroma katalog ponujene opreme.

2.8. Predložitev ponudbe

Ponudniki morajo ponudbe predložiti v informacijski sistem e-JN (v nadaljevanju: sistem e-JN) na spletnem naslovu <https://ejn.gov.si>, v skladu s točko 3 dokumenta Navodila za uporabo informacijskega sistema za uporabo funkcionalnosti elektronske oddaje ponudb e-JN: PONUDNIKI (v nadaljevanju: Navodila za uporabo e-JN), ki je del te dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila in objavljen na spletnem naslovu <https://ejn.gov.si/aktualno/vec-informacij-ponudniki.html>.

Za tuje ponudnike je priporočljiv ogled tudi spodnjih povezav na <https://ejn.gov.si> v angleškem jeziku in sicer:

- <https://ejn.gov.si/en/ponudnik.html> (english version)
- <http://ejn.gov.si/documents/10193/191051/Registration+instructions+for+foreigners.pdf> (Quick instructions for registering in the e-JN system for foreign suppliers via SI-PASS)
- https://ejn.gov.si/documents/10193/191051/ejn_EO_instructions.pdf (Instructions for using the system in english language).

Ponudnik se mora pred oddajo ponudbe registrirati na spletnem naslovu <https://ejn.gov.si>, v skladu z Navodili za uporabo e-JN. Če je ponudnik že registriran v sistem e-JN, se v aplikacijo prijavi na istem naslovu.

Ponudnik v sistemu e-JN v razdelek »Predračun« naložbi obrazec OBR-1 PONUDBA brez prilog in v razdelek »Ostale Priloge« vse ostale zahtevane dokumente vključno s prilogami.

Uporabnik ponudnika, ki je v sistemu e-JN pooblaščen za oddajanje ponudb, ponudbo odda s klikom na gumb »Oddaj«. Sistem e-JN ob oddaji ponudb zabeleži identiteto uporabnika in čas oddaje ponudbe. Uporabnik z dejanjem oddaje ponudbe izkaže in izjavi voljo v imenu ponudnika

oddati zavezujočo ponudbo (18. člen Obligacijskega zakonika¹). Z oddajo ponudbe je le-ta zavezujoča za čas, naveden v ponudbi, razen če jo uporabnik ponudnika umakne ali spremeni pred potekom roka za oddajo ponudb. Ponudba se šteje za pravočasno oddano, če jo naročnik prejme preko sistema e-JN <https://ejn.gov.si> najkasneje do roka predvidenega za oddajo ponudb. Za oddano ponudbo se šteje ponudba, ki je v sistemu e-JN označena s statusom »ODDANA«.

Ponudnik lahko do roka za oddajo ponudb svojo ponudbo umakne ali spremeni. Če ponudnik v sistemu e-JN svojo ponudbo umakne, se šteje, da ponudba ni bila oddana in je naročnik v sistemu e-JN tudi ne bo videl. Če ponudnik svojo ponudbo v sistemu e-JN spremeni, je naročniku v tem sistemu odprta zadnja oddana ponudba.

Po preteku roka za predložitev ponudb ponudbe ne bo več mogoče oddati.

Dostop do povezave za oddajo elektronske ponudbe v tem postopku javnega naročila je na naslednji povezavi <https://ejn.gov.si>, pri objavi tega javnega naročila.

2.9. Odpiranje ponudb

Odpiranje ponudb bo potekalo avtomatično v informacijskem sistemu e-JN in se bo začelo neposredno po izteku roka za oddajo ponudb na spletnem naslovu <https://ejn.gov.si>.

Odpiranje poteka tako, da sistem e-JN samodejno ob uri, ki je določena za javno odpiranje ponudb, prikaže podatke o ponudniku, o variantah, če so bile zahtevane oziroma dovoljene, skupni ponudbeni vrednosti ponudbe ter omogoči dostop do dokumenta, ki ga ponudnik naloži v sistem e-JN pod razdelek »Skupna ponudbena cena«, v del »Predračun«. Generira se Zapisnik o odpiranju ponudb z vsemi relevantnimi podatki glede ponudnikov in ponudb, ki je ponudnikom, ki so oddali ponudbe, dostopen v sistemu e-JN. S tem se šteje, da je bil ponudnikom vročen zapisnik o odpiranju ponudb.

S tem se šteje, da je bil ponudnikom vročen zapisnik o odpiranju ponudb.

Po javnem odpiranju ponudb bo kontaktna oseba naročnika vsa obvestila in druge informacije o javnem naročilu praviloma pošiljala po e-pošti kontaktni osebi gospodarskega subjekta, navedenega v ponudbi, ali preko informacijskega sistema e-JN.

2.10. Pregled in presoja ponudb

Pri pregledu ponudb se preveri in presoja le tiste listine in navedbe, ki so zahtevane v dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila.

Glede predloženih listin v ponudbi in navedb (izjav) se v okviru zakonskih določb od ponudnika lahko zahteva dopolnitve, popravke ali spremembe, pojasnila, dodatna (stvarna) dokazila in odpravo računskih napak. Če se ponudnik v roku navedenem v pozivu naročnika ne odzove ali ne poda zahtevanih dopolnitev, se ponudba izloči.

2.11. Načrt pogajanj

Pogajanj NE bo.

2.12. Odločitev o oddaji naročila

Naročnik najkasneje v 90 dneh od roka za oddajo ponudb sprejme odločitev o oddaji naročila in jo objavi na portalu javnih naročil.

Po sprejemu odločitve o oddaji naročila lahko naročnik iz razlogov in na način, kot je določeno z zakonom odstopi od sklenitve pogodbe oziroma izvedbe javnega naročila.

¹ [Obligacijski zakonik](#) (Uradni list RS, št. 97/07 – uradno prečiščeno besedilo, 64/16 – odl. US in 20/18 – OROZ631)

2.13. Pravno varstvo

Ponudnikom je pravno varstvo zagotovljeno po Zakonu o pravnem varstvu v postopkih javnega naročanja.

2.14. Sklenitev pogodbe

Izbranega ponudnika naročnik pozove k podpisu pogodbe. Izbrani ponudnik mora po prejemu pogodbe v podpis, le-to podpisano vrniti naročniku najkasneje v petih (5) delovnih dneh od prejema, sicer se šteje, da od sklenitve pogodbe odstopa. V primeru, kadar zaradi objektivnih okoliščin to ni mogoče, lahko naročnik na zaprosilo ponudnika privoli na daljši rok.

V roku osem (8) delovnih dni od vročitve z obeh strani podpisane pogodbe, je ponudnik dolžan predložiti instrument finančnega zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti.

V nasprotnem lahko naročnik od pogodbe odstopi brez kakršnih koli obveznosti do ponudnika.

3. POGOJI IN MERILA ZA IZBOR PONUDB

3.1. Pogoji za priznanje sposobnosti

Gospodarski subjekt (vsak ponudnik, partner ali podizvajalec, ki bo vključen v izvedbo javnega naročila) potrdi izpolnjevanje zahtevanih pogojev s predložitvijo izpolnjenega in podpisanega obrazca ESPD (Gospodarski subjekt obrazec ESPD iz dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila shrani na svoj računalnik, nato pa ga izpolni preko spletne povezave <https://espd.eop.bg/espd-web/>. Na tej spletni povezavi gospodarski subjekt izbere jezik za izpolnjevanje Enotnega evropskega dokumenta v zvezi z oddajo javnega naročila (ESPD). V nadaljevanju izbere »Sem gospodarski subjekt« in opcijo »Uvoziti ESPD«. Gospodarski subjekt ESPD nato v celoti izpolni, natisne, podpiše in žigosa ter predloži v svoji ponudbi).

Za navedbe, ki jih ni možno ali jih naročnik ni uspel preveriti v uradnih evidencah državnih organov ali organov lokalnih skupnosti si naročnik pridržuje pravico, da od ponudnika zahteva dodatne informacije ali (stvarna) dokazila o izpolnjevanju pogojev ali izjave podane pred pravosodnim ali upravnim organom, notarjem ali pristojnim organom poklicnih ali gospodarskih subjektov v državi, kjer ima gospodarski subjekt svoj sedež, skladno s 40., 77. in 78. členom ZJN-3.

Ponudniki, ki nimajo sedeža v Republiki Sloveniji, bodo morali predložiti ustrezna dokazila, prevedena v slovenski jezik.

3.1.1. Razlogi za izključitev

Vsak gospodarski subjekt (ponudnik, partner, podizvajalec), ki nastopa v ponudbi mora izpolnjevati naslednje pogoje:

- Nad gospodarskim subjektom ni začel postopek zaradi insolventnosti ali prisilnega prenehanja po zakonu, ki ureja postopek zaradi insolventnosti in prisilnega prenehanja, postopek likvidacije po zakonu, ki ureja gospodarske družbe, njegova sredstva ali poslovanje ne upravlja upravitelj ali sodišče, njegove poslovne dejavnosti niso začasno ustavljene, v skladu s predpisi druge države se nad njim ni začel postopek in ni nastal položaj z enakimi pravnimi posledicami.
- Pri gospodarskem subjektu pri prejšnji pogodbi o izvedbi javnega naročila ali prejšnji koncesijski pogodbi, sklenjeni z naročnikom, se niso pokazale precejšnje ali stalne pomanjkljivosti pri izpolnjevanju ključne obveznosti, zaradi česar je naročnik predčasno odstopil od prejšnjega naročila oziroma pogodbe ali uveljavljal odškodnino ter niso bile izvedene druge primerljive sankcije.

Gospodarski subjekt potrdi izpolnjevanje pogoja s predložitvijo izpolnjenega in podpisanega obrazca ESPD.

3.1.2. Pogoji za sodelovanje

3.1.2.1. Ustreznost za opravljanje poklicne dejavnosti

Vpis v poslovni register: gospodarski subjekt je registriran za opravljanje dejavnosti, ki je predmet naročila in jo prevzema v ponudbi (vsak gospodarski subjekt (ponudnik, partner, podizvajalec) mora izpolnjevati pogoj za svoj del posla).

3.1.2.2. Ekonomski in finančni položaj

- Gospodarski subjekt je v zadnjih treh poslovnih letih (če posluje manj kot 3 leta, v obdobju, odkar posluje) imel povprečni čisti letni prihodek vsaj v višini ponudbene vrednosti (brez DDV) za posel, ki ga prevzema.
- Gospodarski subjekt na dan oddaje ponudbe nima blokiranega nobenega transakcijskega računa, v zadnjih 180 dneh pred rokom za oddajo ponudb pa ni imel nobenega transakcijskega računa blokiranega več kot 10 zaporednih dni,

Naročnik si pridržuje pravico, da navedbe preveri ter zahteva dodatna dokazila iz katerih je razvidno izpolnjevanje pogojev.

3.1.2.3. Tehnična in strokovna sposobnost

A) REFERENCE

Ponudnik, partner v skupnem nastopu ali podizvajalec zagotavlja dobavo originalnih nadomestnih delov. Ponudnik, partner v skupnem nastopu ali podizvajalec je v obdobju od 01.01.2016 dobavil pravočasno in kvalitetno najmanj 3 (tri) dobave originalnih nadomestnih delov za e-RTG i dvigala proizvajalca Konecranes Finland Corporation, vključno z vsemi dokazili in pri čemer pogodbena vrednost za vsak komplet posebej ni bila nižja od 20.000 EUR brez DDV.

Ponudnik navede referenčne posle v OBR-3 »Izjava o zagotovljenih referencah«. Ponudnik pridobi potrdilo naročnikov za vsako izmed izkazanih referenc OBR-3a »Potrdilo naročnika«. Če ponudnik ne želi razkriti dejanskih vrednosti svojih poslov, lahko ponudnik navede na oba obrazca, da izpolnjuje najmanjšo zahtevano vrednost posameznega posla (najmanj 20.000,00 brez EUR).

Po končanem odpiranju ponudb mora ponudnik na zahtevo naročnika omogočiti ogled in preizkus enega referenčnega dela na sedežu naročnika. V kolikor to ni mogoče, ponudnik organizira ogled na lokaciji, kjer se nahaja referenčni del, za najmanj 2 osebi (predstavniki nabave in uporabnika) na svoje stroške (prevoz, hrana, nastanitev, porabljena sredstva pri preizkusu vozila,...).

Naročnik si pridržuje pravico, da od ponudnika zahteva, da predloži dodatna dokazila glede navedenih referenc iz seznama.

B) TEHNIČNE ZMOGLJIVOSTI

Ponudnik mora zagotavljati vse potrebne tehnične zmogljivosti (*proizvodnjo, mehanizacijo, opremo, itd.*) za kvalitetno izvedbo celotnega naročila v predvidenem roku, skladno z zahtevami iz dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila, pravili stroke ter predpisi in standardi s področja predmeta naročila. Na podlagi poziva ponudnik naročniku v določenem roku predložiti morebitna dodatna zahtevana dokazila o zagotavljanju tehničnih zmogljivosti.

Ponudnik mora zagotavljati rezervne dele vsaj za obdobje 10 let od prevzema opreme.

Ponudnik navede tehnične zmogljivosti za izvedbo posla v OBR-4 »Izjava o zagotovljenih tehničnih zmogljivostih«.

3.2. Merila za izbiro najugodnejše ponudbe

Merilo za izbiro ekonomsko najugodnejše ponudbe je najnižja ponudbena cena navedena na obrazcu OBR-1 Ponudba.

II. PONUDBENA DOKUMENTACIJA

4. VSEBINA PONUDBENE DOKUMENTACIJE

Ponudbena dokumentacija mora biti pripravljena v slovenskem jeziku ter izdelana skladno z zahtevami in predlogami iz dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila. Sestavljajo jo naslednje listine:

- 1. Izpolnjen in podpisan obrazec Ponudba (OBR-1) s priloženo prilogo 1 Predračunska cena JN 45/2021 in s specifikacijami oziroma katalogom ponujene opreme,**
- 2. Izpolnjen in podpisan obrazec Podatki o ponudniku in podizvajalcih oz. izvajalcih v skupnem nastopu (OBR-2)**
- 3. Izpolnjen in podpisan obrazec ESPD** (za vsak gospodarski subjekt, ki bo vključen v izvedbo javnega naročila). Obrazec je objavljen na internetnem naslovu <https://www.luka-kp.si/slo/javna-narocila>
- 4. Izpolnjen in podpisan obrazec Izjava o zagotavljanju referenc (OBR-3)**
- 5. Izpolnjena in podpisana Potrdila naročnika (OBR-3a)**
- 6. Izpolnjen in podpisan obrazec Izjava o zagotavljanju tehničnih zmogljivostih (OBR-4)**
- 7. Izpolnjen in podpisan obrazec Vzorec pogodbe (OBR-5)**
- 8. Izpolnjen in podpisan obrazec Izjava/podatki o udeležbi fizičnih in pravnih oseb v lastništvu ponudnika (OBR-6)**
- 9. Izpolnjen in podpisan obrazec Izjava ponudnika o spoštovanju kodeksa ravnanja za dobavitelje družb Skupine Luka Koper. d.d. (OBR-7)** (za vsak gospodarski subjekt, ki bo vključen v izvedbo javnega naročila). Kodeks ravnanja za dobavitelje družb Skupine Luke Koper je objavljen na internetnem naslovu: <https://www.luka-kp.si/slo/pomembni-dokumenti-208>.
- 10. Izpolnjen in podpisan obrazec Izjava proizvajalca dvigala (slo)/Statement of adequacy (en) (OBR-8)**

Obrazce se izpolni ter podpiše in žigosa, kjer je to določeno. Vse ponudbene listine se predloži v "PDF" zapisu.

Navedbe v predloženih listinah morajo izkazovati aktualna in resnična stanja ter morajo biti dokazljive. Enakovredno veljajo kopije zahtevanih potrdil in izpiskov razen, če izvirnik ni posebej zahtevan.

4.1. Ponudba

V obrazcu »Ponudba« morajo biti navedeni vsi zahtevani podatki, pri čemer morajo biti izpolnjene naslednje zahteve:

- Pri skupni ponudbi se kot ponudnika navede vodilnega partnerja.
- V ponudbeni ceni morajo biti zajeti vsi stroški in dajatve povezane z izvedbo naročila, vključno z davkom na dodano vrednost (DDV). Poleg ponudbene cene morata biti navedena skupna ponudbena cena (brez DDV) in znesek davka (DDV) na to vrednost. Vse vrednosti morajo biti v valuti EUR.
- V ponudbi morajo biti vneseni podatki za izračun meril za izbiro ponudbe.
- Ponudba mora veljati za celotno naročilo. Delne ponudbe ne bodo upoštevane.
- Ponudba mora veljati vsaj 120 dni po roku za oddajo ponudb.
- V ponudbi mora biti naveden rok dobave.
- Variantne ponudbe in opcije niso dovoljene.
- Ponudbeni rok za izvedbo naročila ne sme presegati razpisanega roka.

- Ponudnik nosi vse stroške, povezane s pripravo in predložitvijo ponudbe. Naročnik ponudnikom ne bo povrnil nobenih stroškov povezanih s pripravo ponudbe, niti kakršnihkoli drugih stroškov, ki bodo nastali tekom postopka oddaje javnega naročila.

Ponudnik v sistem e-JN v razdelek »Skupna ponudbena vrednost« v zato namenjen prostor vpiše skupni ponudbeni znesek oz. ponudbeno ceno iz OBR 1 Ponudba brez davka v EUR in znesek davka v EUR. Znesek skupaj z davkom v EUR se izračuna samodejno.

V del »Predračun« naloži izpolnjen obrazec »OBR 1 Ponudba « v pdf, obrazec »Predračun« pa naloži v razdelek »Dokumenti«, del »Ostale priloge«. »Skupna ponudbena vrednost«, ki bo vpisana v istoimenski razdelek in dokument, ki bo naložen v del »Predračun«, bosta razvidna in dostopna na javnem odpiranju ponudb.

V primeru razhajanj med podatki navedenimi v razdelku »Skupna ponudbena vrednost«, podatki v OBR 1 Ponudba - naloženim v razdelek »Skupna ponudbena cena«, del »Predračun«, in celotnim Predračunom - naloženim v razdelek »Dokumenti«, del »Ostale priloge«, kot veljavni štejejo podatki v dokumentu, ki je predložen v razdelku »Dokumenti«, del »Ostale priloge«.

4.2. Podatki o gospodarskem subjektu

Gospodarski subjekt lahko v ponudbi nastopa kot samostojni ponudnik, kot glavni izvajalec, kot vodilni partner v skupni ponudbi, kot partner v skupni ponudbi, kot podizvajalec.

Če v ponudbi nastopa samo en gospodarski subjekt se šteje, da vsa dela, ki so predmet naročila prevzema sam kot samostojni ponudnik. Če v ponudbi nastopa več gospodarskih subjektov, vsak poleg osebnih podatkov navede tudi dela, ki jih prevzema, ter vrednost teh del (brez DDV). Prevzeta dela morajo biti navedena in strukturirana tako, da jih je po vsebini in/ali vrednosti mogoče primerjati s predloženim popisom tehničnih zahtev.

Podizvajalec, ki zahteva naročnikovo neposredno plačilo, mora skladno z zakonom (ZJN-3) priložiti zahtevo, da mu naročnik neposredno poravnava njegovo terjatev do ponudnika.

4.3. Dokazila o izpolnjevanju pogojev za priznanje sposobnosti

Vsak gospodarski subjekt, ki nastopa v ponudbi mora glede na prevzeti posel predložiti zahtevana dokazila o izpolnjevanju pogojev za priznanje sposobnosti.

Dokazila se zloži po vrsti, kot si sledijo pogoji za priznanje sposobnosti in sicer najprej za ponudnika oziroma vodilnega partnerja, nato za partnerje in podizvajalce.

4.4. Specifikacija naročila in ponudbeni predračun

V ponudbi mora biti predložena naročnikova specifikacija naročila iz katere sta razvidna vsebina in obseg naročila. Upoštevane morajo biti vse zahteve iz specifikacije naročila. Specifikacije naročila ponudnik ne sme spreminjati.

Ponudbeni predračun sestavljata rekapitulacija predračunske vrednosti in podrobna specifikacija te vrednosti, strukturirana po vrstah opreme, navedenih v specifikaciji naročila. Cene v ponudbenem predračunu se navede brez DDV in v valuti EUR.

4.5. Vzorec pogodbe

Predloženi vzorec pogodbe mora ponudnik izpolniti, podpisati, žigosati in parafirati.

4.6. Instrumenti zavarovanja

Instrumente zavarovanja se predloži skladno s točko 2.5 teh navodil.

III. SPECIFIKACIJA NAROČILA

Predmet naročila je nakup in dobava vitalnih delov za obratovanje e-RTG dvigal za potrebe Luke Koper, d.d.

TEHNIČNI POGOJI IN OSTALI POGOJI NAROČILA

Lokacija

PC Kontejnerski terminal, e-RTG dvigala.

Obseg naročila

Naložba zajema nakup in dobavo različnih rezervnih delov za e-RTG dvigala (različni deli kabelskega bobna, inverterji, elektromotorji, reduktorji,...). Predviden je nakup in dobava originalnih rezervnih delov zadvigala, skladno z proizvajalčevimi kataložskimi številkami rezervnih delov materialov.

INVERTERJI

Opis materiala	Kataložska št.	Količina [kos]
Vožnja portala D2V250	52483778	1
Vožnja mačka D2V090	52427279	1
Dvig D2V132	52427261	2
Obrač.mačka/kabel.boben D2V011	52427268	1
ACM D2V005	52427266	1

ELEKTROMOTORJI

Opis materiala	Kataložska št.	Količina [kos]
Dvig	52611229	1

REDUKTORJI

Opis materiala	Kataložska št.	Količina [kos]
Reduktor portala	53167286	1
Reduktor vožnje mačka	53506233	1
Reduktor obrač. Mačka	52792440	1
Reduktor dviga	52792239	1
Reduktor ACM	52490584	1

Opomba: Kataložske številke so od originalnih nadomestnih delov za e-RTG proizvajalca Konecranes Finland Corporation.

Zakonodaja

Ponujena oprema mora ustrezati vsem veljavnim predpisom, za prodajo in delovanju na območju Evropske unije in mora izpolnjevati vse navedene karakteristike.

Popis tehničnih zahtev

Popis tehničnih zahtev je priložen k dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila kot priloga 1: Predračunska cena JN 45/2021 in vse morebitne spremembe, dopolnitve, popravki dokumentacije ter dodatna pojasnila.

Ponudnik se mora glede izbora rezervnih delov za E-RTG dvigala (različni deli inverterji, elektromotorji, reduktorji,...) držati zahtev oz. navodil proizvajalcev dvigal, ki so definirana po katalogu proizvajalca.

V kolikor je v tehničnih zahtevah naveden proizvajalec in/ali tip opreme velja dodatek »ali enakovredno«.

Ponudnik lahko ponudi enakovredne rezervne dele za E-RTG dvigala, ki morajo ustrezati tehničnim zahtevam naročnika navedenim v prilogi 1 Predračunska cena JN 45/2021. Oprema drugega proizvajalca po tehničnih karakteristikah ne sme bistveno odstopati od navedene v dokumentaciji v zvezi z oddajo javnega naročila. To pomeni, da ponujena oprema po tehničnih karakteristikah (teži, dolžini, širini, višini, toplotni prevodnosti, specifični moči, nosilnosti, lastni teži, svetilnosti, hrupu, vibracijam, itd.), ne odstopa od karakteristik želene opreme, navedene v dokumentaciji.

V primeru, da ponudnik ponudi opremo drugega proizvajalca, je ponudnik dolžan dokazati tehnično ustreznost s pripadajočimi tehničnimi listinami (izjava o skladnosti, tehnični list, katalog tehničnih karakteristik oziroma morebitni drugi dokumenti, iz katerih je možno razbrati ustreznost) in pridobiti **Izjavo proizvajalca dvigala (OBR-8)** o ustreznosti rezervnih delov za E-RTG dvigala, ki jih ponudnik ponuja.

Za enakovredno ponujeno opremo drugega proizvajalca je potrebno pridobiti Izjavo proizvajalca dvigala OBR-8 ali vsebinsko enakovreden dokument od proizvajalca dvigal Konecranes Finland Oy, Koneenkatu 8, FI-05801 Hyvinkää, Finland.

IV. OBRAZCI

- **PONUDBA (OBR-1)**
- **PREDRAČUNSKA CENA (PRILOGA 1)**
- **PODATKI O PONUDNIKU IN PODIZVAJALCIH OZ. IZVAJALCIH V SKUPNEM NASTOPU (OBR-2)**
- **IZJAVA O ZAGOTAVLJANJU REFERENC (OBR-3)**
- **POTRDILO NAROČNIKA (OBR-3a)**
- **IZJAVA O ZAGOTAVLJANJU TEHNIČNIH ZMOGLJIVOSTIH (OBR-4)**
- **VZOREC POGODBE (OBR-5)**
- **IZJAVA/PODATKI O UDELEŽBI FIZIČNIH IN PRAVNIH OSEB V LASTNIŠTVU PONUDNIKA (OBR-6)**
- **IZJAVA PONUDNIKA O SPOŠTOVANJU KODEKSA RAVNANJA ZA DOBAVITELJE DRUŽB SKUPINE LUKA KOPER, D.D. (OBR-7)**
- **OBRAZEC ESPD V ELEKTRONSKI OBLIKI** (za vsak gospodarski subjekt, ki bo vključen v izvedbo javnega naročila; glej tč. 3.1) Obrazec je objavljen na internetnem naslovu <https://www.luka-kp.si/slo/javna-narocila>
- **IZJAVA PROIZVAJALCA DVIGALA (slo)/STATEMENT OF ADEQUACY (en) (OBR-8)**

PONUDBA

št. ponudbe:

št. javnega naročila: JN 45/2021

1. Naročnik: **LUKA KOPER, d.d., Vojkovo nabrežje 38, 6501 KOPER**
2. Predmet naročila: **NABAVA VITALNIH DELOV ZA OBRATOVANJE E-RTG IN RMG ZA POTREBE LUKE KOPER, D.D**
3. Ponudnik:
4. Ponudbene vrednosti

4.1 Merilo - Ponudbena
cena:

Ponudbena cena brez DDV

EUR

Ponudbena cena z DDV

EUR

Ponudbena cena vključuje vse stroške in dajatve v zvezi z izvedbo naročila.

5. Ponudba velja za celotno naročilo, v skladu z dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila, ki je priloga te ponudbe.
6. Cena je fiksna za obseg del iz ponudbe.
7. Ponudba velja še 120 dni po roku za oddajo ponudbe.
8. Naročilo se obvezujemo izvesti skladno z zahtevami iz dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila.
9. Rok dobave, in prevzema je _____ dni (vnesete rok) od podpisa te pogodbe, ki ne sme biti daljši od 150 koledarskih dni od podpisa pogodbe, sicer lahko naročnik upošteva, da ponujamo rok dobave 150 koledarskih dni od podpisa pogodbe.
10. Finančni pogoji (glej 4. člen vzorca pogodbe): Pogodbena vrednost bo plačana v roku 30 dni od datuma opravljene (delne ali končne) storitve in po opravljenem uspešnem (delnem ali končnem) prevzemu.
11. Javno naročilo bomo izvedli tako, kot je navedeno v ponudbi in ga ne bomo prenesli na drugega izvajalca. Naročnika bomo nemudoma obvestili in mu sporočili s katerimi podizvajalci sodelujemo, za kakšno vrsto del ali materialov in vrednost del ali materialov, sicer smo naročniku dolžni poravnati stroške ali ostalo škodo, ki mu nastane zaradi nepravočasnega obvestila.
12. Izjavljamo, da smo si pred oddajo naročila podrobno preučili dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila in popise tehničnih zahtev, tako da smo vsemi značilnostmi in specifikami seznanjeni in da se z njo v celoti strinjamo. Na morebitne pomanjkljivosti v popisu/obsegu naročila smo naročnika opozorili. Naknadno iz tega naslova ne bomo uveljavljali nikakršnih zahtevkov.

13. V roku desetih (8) delovnih dni od podpisa pogodbe, bomo naročniku izročili instrument zavarovanja v višini 10 % pogodbene vrednosti z DDV, kot jamstvo za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti, z veljavnostjo vsaj še devetdeset (90) dni po predvidenem prevzemu.

Datum: _____

Ponudnik

Kraj: _____

žig

(ime priimek in podpis
pooblaščenice osebe)

Priloge:

- Priloga 1: Predračunska cena s priloženimi tehničnimi specifikacijami oziroma katalog opreme

PODATKI O PONUDNIKU IN PODIZVAJALCIH OZ. IZVAJALCIH V SKUPNEM NASTOPU**1. PONUDBA**

Ponudbo za izvedbo javnega naročila JN 45/2021 »NABAVA VITALNIH DELOV ZA OBRATOVANJE E-RTG IN RMG ZA POTREBE LUKE KOPER, D.D« dajemo (se označi z X):

- Samostojno
- S podizvajalci
- Skupno ponudbo

2. PODATKI O PONUDNIKU**2.1 Podatki o ponudniku**

Popolna firma ponudnika	
Naslov ponudnika	
Zakoniti zastopniki (ime in priimek, funkcija)	
Oseba oz. osebe pooblaščene za podpis pogodbe (ime in priimek, funkcija)	
Matična številka	
Identifikacijska številka za DDV	
Številka transakcijskega računa	
Naziv in naslov banke:	
BIC/SWIFT	
Telefon	
e-naslov	
Razvrstitev družbe glede na 55. člen Zakona o gospodarskih družbah	

2.2 Ponudba s podizvajalci – podatki o podizvajalcih

Ponudniki točko 2.2. izpolnijo v primeru, da bodo pri izvedbi javnega naročila sodelovali s podizvajalci.

Pri javnem naročilu z oznako JN 45/2021 bomo sodelovali z naslednjimi podizvajalci:

Št.	Popolni naziv podizvajalca, naslov, zakoniti zastopnik, matična številka, davčna številka, telefon in e-naslov	Opis dela izvedbe naročila, ki ga bo izvedel podizvajalec	Količina (% od celote)	Neposredno plačilo (EUR brez DDV)
1.				
2.				
3.				
4.				

Opomba: V kolikor ponudnik nastopa z večjim številom podizvajalcev, v ponudbi priloži zahtevane podatke v tabeli z enakovredno vsebino. Dodatni list mora biti podpisan in žigosan s strani ponudnika, prav tako mora biti razvidno, da so podatki podani za predmetno javno naročilo.

2.3 Skupna ponudba

Ponudniki točko 2.3 izpolnijo v primeru, da so predložili skupno ponudbo.

Pri javnem naročilu z oznako JN 45/2021 sodelujemo naslednji ponudniki:

Št.	Popolni naziv vsakega ponudnika (tudi vodilnega iz točke 2.1), naslov, zakoniti zastopnik, matična številka, davčna številka, telefon in e-naslov	Opis dela izvedbe naročila, ki ga bo izvedel posamezen ponudnik	Količina (% od celote)
1.			
2.			
3.			
4.			

Datum: _____

Kraj: _____

žig

Ponudnik

(ime priimek in podpis
pooblaščenice osebe)

IZJAVA O ZAGOTAVLJANJU REFERENC

Pod kazensko in materialno odgovornostjo izjavljamo, da so spodaj navedeni podatki o referenčnem naročilu resnični. Na podlagi poziva bomo naročniku v določenem roku predložili morebitna dodatna zahtevana dokazila o uspešni izvedbi navedenega referenčnega naročila.

Ponudnik, partner v skupnem nastopu ali podizvajalec zagotavlja dobavo originalnih nadomestnih delov. Ponudnik, partner v skupnem nastopu ali podizvajalec je v obdobju od 01.01.2016 dobavil pravočasno in kvalitetno najmanj 3 (tri) dobave originalnih nadomestnih delov za e-RTG dvigala proizvajalca Konecranes Finland Corporation, vključno z vsemi dokazili in pri čemer pogodbena vrednost za vsak komplet posebej ni bila nižja od 20.000 EUR brez DDV.

	REFERENČNI POSEL I	REFERENČNI POSEL II	REFERENČNI POSEL III
Ime referenčnega posla:			
Naslov naročila:			
Naročnik:			
Dobavitelj:			
Podizvajalec (v kolikor je gospodarski subjekt nastopal kot podizvajalec glavnega izvajalca oz. dobavitelja):			
Datum izvedbe posla (datum končnega prevzema): /mesec, leto/			
Kraj izvedbe posla:			
Vrednost celotnega posla (brez DDV):			
Delež gospodarskega subjekta, ki nastopa v ponudbi, glede na celoten objekt (brez DDV):			
Opis del - Dokazilo o izpolnjevanju referenčnih pogojev			

Opomba: Če ponudnik ne želi razkriti dejanskih vrednosti svojih poslov, lahko ponudnik navede na oba obrazca, da izpolnjuje najmanjšo zahtevano vrednost posameznega posla (v tem primeru: najmanj 20.000 EUR).

Priloga: Potrdilo naročnika OBR-3a (za vsako od navedenih referenc).

V kolikor je gospodarski subjekt pri izvedbi referenčnega posla nastopal kot podizvajalec, mora predložiti bodisi referenčno potrdilo, podpisano s strani investitorja, bodisi referenčno potrdilo podpisano s strani glavnega izvajalca referenčnega posla, kateremu pa mora predložiti še potrjene reference naročnika glavnemu izvajalcu. Vsebina potrdila mora biti skladna z vzorcem.

V kolikor gospodarski subjekt izkazuje referenčno naročilo z opravljenim naročilom za naročnika Luka Koper d.d., mu ni potrebno prilagati Potrdila naročnika. V polju investitor poleg navedbe Luka koper d.d., navede še podatek odgovorne osebe, vodje projekta, s strani Luke Koper d.d. Naročnik bo iz lastnih evidenc preverjal izpolnjevanje zahtevanih pogojev. Priporočljivo je, da ponudnik vseeno preveri pri naročniku ali mu bo tako referenčno delo potrdil oz. upošteval.

Datum: _____

Kraj: _____

žig

Ponudnik

(ime priimek in podpis
pooblaščenice osebe)

POTRDILO NAROČNIKA

Naročnik:

.....

predmet naročila:

.....,

ki je potekala v letu/ih _____(mesec, leto – od – do)

v skupni vrednosti EUR brez DDV,

potrjuje, da je izvajalec naročila

.....

naročilo izvedel pravočasno in kvalitetno.

Kontaktna oseba naročnika, pri katerem se lahko dobijo dodatne informacije: .

.....,

tel., fax

Datum:

Žig:

Podpis :

Opomba: Ponudnik lahko kot dokazilo po tem obrazcu priloži tudi druga ustrezna potrdila, ki jih je z namenom sodelovanja v postopkih javnega naročanja pridobil v drugih postopkih.

IZJAVA O ZAGOTAVLJANJU TEHNIČNIH ZMOGLJIVOSTIH

Izjavljamo, da imamo zagotovljene vse potrebne tehnične zmogljivosti (*proizvodnjo, mehanizacijo in opremo*) za kvalitetno izvedbo celotnega naročila v predvidenem roku, skladno z zahtevami iz dokumentacije v zvezi z oddajo javnega naročila, pravili stroke ter predpisi in standardi s področja predmeta naročila. Na podlagi poziva bomo naročniku v določenem roku predložili morebitna dodatna zahtevana dokazila o zagotavljanju tehničnih zmogljivosti.

Izjavljamo, da zagotavljamo rezervne dele vsaj za obdobje 10 let od prevzema opreme.

Priloga: V kolikor ponudnik ni proizvajalec opreme, mora priložiti potrdilo o zastopništvu za ponujena rezervne dele za E-RTG dvigala.

Datum: _____

Ponudnik

Kraj: _____

žig

(ime priimek in podpis
pooblaščenice osebe)

OBR-5	
VZOREC POGODBE	SPECIMEN OF CONTRACT
<p>LUKA KOPER, pristaniški in logistični sistem, delniška družba, Vojkovo nabrežje 38, 6501 KOPER, ki jo zastopata predsednik uprave delniške družbe Dimitrij Zadel in član uprave Metod Podkrižnik, kot NAROČNIK</p> <p>Identifikacijska številka: SI89190033 Matična št.: 5144353000</p> <p>In _____ (naziv prodajalca), _____ (naslov prodajalca), ki ga zastopa _____ (pooblaščen zastopnik prodajalca za podpis pogodbe), kot PRODAJALEC Identifikacijska številka: _____ Matična št.: _____</p>	<p>LUKA KOPER, pristaniški in logistični sistem, delniška družba (Port of Koper, Port and Logistic System PLC), Vojkovo nabrežje 38, 6501 KOPER, represented by the Management Board President Dimitrij Zadel and MB Member Metod Podkrižnik, as the CONTRACTING AUTHORITY</p> <p>VAT Identification No.: SI89190033 Registration No.: 5144353000</p> <p>And _____ (name of Vendor), _____ (address), represented by _____ (Vendor's authorised representative for signing the Vendor), as the VENDOR VAT Identification No.: _____ Registration No.: _____</p>
sklepata naslednjo	have concluded this
POGODBO št. JN 45/2021/3119108/45-	CONTRACT No. JN 45/2021/3119108/45-
<p>I. PRAVNA PODLAGA IN PREDMET POGODBE</p> <p style="text-align: center;">1. člen</p> <p>Referenčna številka razpisnega postopka kot podlaga za sklenitev pogodbe je JN 45/2021 »NABAVA VITALNIH DELOV ZA OBRATOVANJE E-RTG IN RMG DVIGAL ZA POTREBE LUKE KOPER, D.D« na podlagi odprtega postopka v skladu s 40. členom ZJN-3.</p> <p>II. PREDMET POGODBE</p> <p style="text-align: center;">2. člen</p> <p>1) Naročnik kupuje in dobavitelj prodaja:</p> <p style="padding-left: 20px;">vitalne dele za obratovanje e-RTG dvigal za potrebe Luke Koper, d.d. (v nadaljevanju predmet pogodbe).</p>	<p>I. LEGAL BASIS AND SUBJECT- MATTER OF THE CONTRACT</p> <p style="text-align: center;">Article 1</p> <p>Reference number of the procurement procedure forming the basis for the conclusion of the contract is JN 45/2021 »NABAVA VITALNIH DELOV ZA OBRATOVANJE E-RTG IN RMG DVIGAL ZA POTREBE LUKE KOPER, D.D« on basess of article 40 of procedure of public procurement ZJN-3.</p> <p>II. SUBJECT - MATTER OF THE CONTRACT</p> <p style="text-align: center;">Article 2</p> <p>1) The Purchaser shall buy, and the Vendor shall sell:</p> <p style="padding-left: 20px;">vital spare parts for operation of e-RTG cranes for Port of Koper (hereinafter referred to as "Subject of contract").</p>

<p>2) karakteristike predmeta pogodbe, njegovi sestavni deli in oprema so podrobno določeni v dobaviteljevi ponudbi, ki je kot priloga sestavni del te pogodbe. V primeru kakršnekoli neskladnosti med to pogodbo in ponudbo, prevladajo pogodbeno določila.</p> <p>III. POGODBENA CENA</p> <p>3. člen</p> <p>1) Naročnik se obvezuje, da bo v skladu z 2. členom te pogodbe dobavitelju izvršil plačilo za predmet pogodbe:</p> <p>Pogodbeno cena v EUR brez DDV: _____</p> <p>DDV: _____</p> <p>Pogodbeno cena v EUR z DDV: _____</p> <p>2) Dogovorjena pogodbeno cena je fiksna. Pogodbeno cena vključuje vse lokalne davke (razen DDV), dajatve in druge možne bremenitve (skupno "izdatki"), ki nastanejo neposredno v povezavi z dobavo predmeta pogodbe, brez DDV. Naročnik ni dolžan izvesti nobenega drugega plačila dobavitelju razen pogodbene kupnine.</p> <p>3) Transportni stroški do Kopera predmeta pogodbe, so tudi vključeni v pogodbeno ceno. Dobava predmeta te pogodbe se izvedeta na končni lokaciji v Luki Koper.</p> <p>4) Dobavitelj je dolžan urediti carinjenje predmeta pogodbe v EU</p> <p>5) Pri izdaji računa, dobavitelj obračuna DDV na pogodbeni znesek v skladu z veljavno zakonodajo.</p>	<p>2) The characteristics of the Subject of contract , its constituent parts and all equipment are specified in Vendor's tender which is as enclosure the constituent part of this contract. In the event of any inconsistency between this contract and the offer, the contract shall govern.</p> <p>III. CONTRACT PRICE</p> <p>Article 3</p> <p>1) The Purchaser undertakes to pay to the Vendor for Subject of contract as per article 2 of this contract:</p> <p>Contract price in EUR excluding VAT: _____</p> <p>VAT: _____</p> <p>Contract price in EUR including VAT: _____</p> <p>2) The agreed contract price is fixed. The contract price includes all local taxes (excluding the VAT), duties and other possible charges (collectively the "outgoings") incurred as a direct result of the delivery of the Subject of contract as per this contract with the exception of the VAT. The Purchaser will not be responsible to make any other payment to the Vendor in addition to the contract price.</p> <p>3) Transport costs up to Koper of Subject of contract, are included as well in the contract price. The object of this contract must be delivered on the final site in Port of Koper.</p> <p>4) The Vendor is obliged to secure that Subject of contract as per this contract, will be customs cleared into the EU</p> <p>5) On issue of the invoice, the Vendor shall invoice the VAT on the contractual amount in compliance with the statutory law.</p>
--	---

IV. PLAČILNI POGOJI

4. člen

- 1) Naročnik se obvezuje poravnati kupnino v skladu s 3. členom na naslednji način:
 - Plačilo skupne pogodbene cene v znesku EUR za predmet pogodbe se mora izvesti v 30 dneh od datuma prevzemnega zapisnika, ki je podpisan s strani obeh pogodbenih strank po prejetju računa in garancije za odpravo napak v garancijski dobi v skladu s 13. členom te pogodbe.
- 2) Plačilo se izvrši na dobaviteljev bančni račun.
- 3) V skladu z 2. členom te pogodbe, dobavitelj navede številko te prodajne pogodbe na računu, ki se nanaša na predmet pogodbe.
- 4) V primeru zamude pri plačilu, mora naročnik plačati zakonske zamudne obresti.

5. člen

- 1) Dobavitelj si do izvršitve plačila celotne kupnine, v skladu s 3. členom te pogodbe, pridržuje pravico na lastništvu predmeta te pogodbe.
- 2) Pogodbeni stranki soglašata, da naročnik lahko uporablja predmet pogodbe po prevzemu na lastno odgovornost v 30 dnevnem plačilnem roku do končnega plačila, v skladu s 4. členom te pogodbe, brez plačila kakršnekoli odškodnine in ne izključujoč garancijskih obveznosti dobavitelja v skladu s to pogodbo.

V. DOBAVNI POGOJI

6. člen

- 1) Dobavitelj se obvezuje, da bo

IV. PAYMENT TERMS

Article 4

- 1) The Purchaser undertakes to pay the purchase price as per article 3 in the following mode:
 - The total contract price in amount of EUR shall be paid 30 days after the date of acceptance certificate signed from both sites per crane, receiving a commercial invoice and a Warranty Bond as per article 13 of this contract.
- 2) The payment shall be effected on the Vendor's bank account.
- 3) The Vendor shall state on the invoice concerning the Subject of contract as per article 2 of this contract the number of this Purchase contract.
- 4) In case of late payment, the contracting Authority is liable to pay statutory default interest.

Article 5

- 1) The Vendor shall reserve title on the subject of the contract till the payment of the entire purchase price as per article 3 of this contract.
- 2) Contracting parties agree, that Purchaser is entitled to use the Subject of contract at his own risk after acceptance, during the 30 days payment period for the final payment as per article 4, without payment of any compensation and not excluding the warranty obligations by the Vendor as per this contract.

V. DELIVERY TERMS

Article 6

- 1) The Vendor undertakes to deliver on site at Port of Koper subjects of this

<p>izvedel dobavo na lokaciji v Luki Koper predmeta te pogodbe v skladu z 2. členom najkasneje v roku 5 mesecev od podpisa te pogodbe s strani obeh pogodbenih strani.</p> <p>2) V primeru zamude pri plačilih s strani naročnika na podlagi 4. člena, se dobavni rok podaljša za isto število dni.</p> <p>3) V primeru dodatnih naročnikovih zahtev ali sprememb, ki se nanašajo na predmet te pogodbe kot je določeno v 2. členu te pogodbe, se za izvedbo dodatnih naročnikovih zahtev sklene pisni aneks k tej pogodbi.</p> <p>4) Dodatne naročnikove zahteve iz prejšnjega odstavka se podrobno določijo in novi pogoji in stroški za izvedbo dodatnih zahtev morajo biti medsebojno pisno dogovorjeni.</p> <p>5) Dobava predmeta pogodbe se izvede na določeni končni lokaciji v Luki Koper.</p>	<p>contract as per article 2 at latest within 5 months of the signature of this contract by both parties.</p> <p>2) In case of delay in payments by the Purchaser as per article 4, delivery time will be extended for the same amount of days.</p> <p>3) In case the Purchaser shall have any additional requirements or variations, which belong to the subject of this contract as defined per article 2 of this contract, the performance of additional Purchaser's requirements an additional Addendum to this contract in writing shall be concluded.</p> <p>4) Purchaser's additional requirements as per previous paragraph shall be defined in detail and the new term and costs for the fulfilment of additional requirements shall be mutually agreed in writing.</p> <p>5) The delivery of Subject of contract shall be affected on the intended final site in Port of Koper.</p>
<p>VI. OBVEZNOSTI DOBAVITELJA</p> <p>7a. člen</p> <p>1) Dobavitelj se obvezuje, da bo:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ dobavil opremo s profesionalno skrbnostjo in v skladu z določili te pogodbe; ○ zagotovil brezhibno delovanje opreme, brez dejanskih in pravnih napak, ki bo ustrezala vsem veljavnim standardom CE certifikata v Evropski uniji (izjema reduktorji) ter tehničnim zahtevam in vsem standardom, ki se nanašajo na varovanje in varnost pri delu, kvaliteto in kapaciteto, itd; ○ obveščal in ažuriral naročnika o vsem kar bi lahko vplivalo na kvaliteto in 	<p>VI. OBLIGATION OF THE VENDOR</p> <p>Article 7a</p> <p>1) The Vendor undertakes:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ to deliver the equipment with a professional care and in accordance with the provisions of this contract; ○ to ensure that equipment will operate perfect and is without factual and legal errors, and complies with all applicable CE-Certificate standards in the European unit (except gearbox) and technical requirements and all standards regarding security and work safety, quality and capacity, etc.; ○ to keep the Purchaser informed and updated about everything that could affect the quality and timely fulfilment of

<p>pravočasno izvedbo pogodbениh obveznosti;</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ predložil in uredil primerne garancije v skladu s 4., 7b. in 13.členom te pogodbe; <p>2) Pri dobavi opreme mora biti zagotovljena predpisana spremljajoča dokumentacija.</p> <p style="text-align: center;">7b. člen</p> <p>1) Kot pogoj za veljavnost te pogodbe, dobavitelj predloži naročniku zavarovanje za dobro izvedbo pogodbениh del v roku 8 delovnih dni od prejema podpisane kopije te pogodbe.</p> <p>2) Kot instrument zavarovanja se zahteva predložitev originalne bančne garancije za izpolnitev pogodbениh obveznosti, ki je sestavljena v skladu z Enotnimi pravili za bančne garancije na poziv (EPGP) Revizija 2010, objava MTZ št. 758 ali enakovredno kavcijsko zavarovanje.</p> <p>3) Vrednost in valuta je 10 % pogodbena cena iz 3. člena te pogodbe z DDV.</p> <p>4) Veljavnost zavarovanja je najmanj tri mesece po dogovorjenem dobavnem roku, to je najmanj do _____.</p> <p>5) V primeru, da dobavitelj ne izpolnjuje svojih pogodbениh obveznosti glede dogovorjene kvalitete, količine in rokov, ki so določeni v tej pogodbi, naročnik lahko unovči garancijo za dobro izvedbo pogodbениh del.</p> <p>6) Instrument zavarovanja za kvalitetno in pravočasno izvedbo del se vrne dobavitelju takoj po podpisu prejemnega zapisnika, na podlagi katerega naročnik v celoti prevzame predmet te pogodbe in po prejemu instrumenta zavarovanja za odpravo napak v garancijskem obdobju v skladu s 13. členom te pogodbe.</p>	<p>obligations under this contract;</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ to offer and provide appropriate guarantees in accordance with articles 4, 7b and 13 of this contract; <p>2) At the delivery of goods in Port of Koper, the Vendor is liable to guarantee the prescribed accompanying documentation.</p> <p style="text-align: center;">Article 7b</p> <p>1) The Vendor shall, within 8 working days from the receipt of signed copy of this contract, provide the Purchaser with a Performance Bond as a condition for the contract validity.</p> <p>2) Type of Performance Bond: Original bank guarantee for the fulfilment of contract obligations prepared in accordance with Uniform Rules for Demand Guarantees (URDG) revision 2010, ICC publication no. 758. The submitted demand guarantee shall contain a provision stating that the submitted demand guarantee is subject to the Uniform Rules for Demand Guarantees (URDG) revision 2010, ICC publication no. 758.</p> <p>3) Value and currency: 10 % of the contractual amount from article 3 incl. VAT.</p> <p>4) Validity: 3 months after the agreed delivery time, that is at least until: _____.</p> <p>5) The Purchaser may invoke the Performance Bond if the Vendor does not fulfil his contractual obligations in agreed quality, quantity and time limits defined in this contract.</p> <p>6) The Performance Bond shall be returned to the Vendor promptly after the signature of acceptance certificate, by means of which the Purchaser shall entirely take over the subject of this contract and after receiving a Warranty Bond as per article 13 of this contract.</p>
--	--

- 7) V primeru delne dobave, dobavitelj lahko podaljša veljavnost vsakega instrumenta finančnega zavarovanja do medsebojno dogovorjenega roka z naročnikom. V nasprotnem primeru je naročnik upravičen do unovčitve instrumenta zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih del.

VII. POGODBENA KAZEN ZA ZAMUDO

9.člen

- 1) Pogodbeni stranki s to pogodbo določata tudi pogodbeno kazen, in sicer za sledeče primere: (a) za zamudo, (b) za zamudo v širšem smislu, ki nastane zaradi napak (nepravilne izpolnitve) ter (c) za neizpolnitev.
- 2) Če dobavitelj zamudi z izpolnitvijo pogodbene obveznosti iz kateregakoli vzroka, razen v primeru višje sile, dolguje naročniku 0,5 % od pogodbene cene za vsak začetni teden zamude (pogodbena kazen za zamudo). Plačilo pogodbene kazni za zamudo ne sme presegati 10 % pogodbene vrednosti. Pravica do pogodbene kazni za zamudo nastane na podlagi pogodbe in dejstva zamude, naročnik pa si je ni dolžan ponovno pridržati. Naročnik lahko zato pogodbeno kazen za zamudo uveljavlja, tudi če si ob sprejemu zamudne izpolnitve dobavitelja pravice do pogodbene kazni ni izrecno pridržal. Kot dan izpolnitve pogodbenih obveznosti za potrebe te določbe se šteje dan, ko je zapisniško sporazumno ugotovljeno dejstvo izpolnitve obveznosti (primopredaja) ali, v primeru, če zapisniško izročitev ni ugotovljena, dan, ko je bil predmet pogodbe predan v posest naročniku in ga ta lahko nemoteno uporablja.
- 3) Če dobavitelj pravočasno konča pogodbeno dela, vendar s stvarnimi ali pravnimi napakami, ki so

- 7) In case a partial delivery should take place, the Vendor shall prolong the validity of each bank guarantee till the term, agreed jointly with the Purchaser. In opposite case, the purchaser shall be entitled to utilize the Performance Bond.

VII. PENALTIES FOR DELAY

Article 9

- 1) Herewith, the Parties stipulate the contractual penalty for the following cases: for (a) delay, (b) default caused by mistakes/ defects (improper execution) and (c) for non-performance.
- 2) In the event of delay in performance of any contractual obligation on the part of the Supplier for any reason whatsoever other than force majeure, the Supplier shall pay a penalty amounting to 0.5% of the Contract Price for each started week of delay (contractual penalty for delay). However, the contractual penalty for delay may not exceed 10% of the Contract Price. The entitlement to penalty for delay occurs based on the Contract and on the fact of delay, and the Contracting Authority is not under obligation to reserve it once again. The Contracting Authority may enforce the penalty for delay also if it has not expressly reserved the right to contractual penalty at the time of accepting the Supplier's delayed performance. For the specific purpose of this provision, the day of performance of obligations under the Contract shall be deemed either as the date of completion (acceptance of delivery) that has been established by mutual agreement in a protocol, or where the delivery has not been protocolized, the day on which the subject matter of the Contract has been delivered to the Contracting Authority's possession and free use.

<p>dobavitelju pravočasno sporočene, in dobavitelj do roka izvedbe pogodbenih del napake ne odpravi, je dobavitelj dolžan plačati pogodbeno kazen za čas, ki teče od naslednjega dne po roku za izvedbo pogodbenih del do odprave vseh napak (pogodbena kazen zaradi napak), in sicer za vsak začetni teden neodprave napak 0,5% pogodbene cene, skupno pa ne več kot 10% pogodbene cene. Kot dan notifikacije napake se šteje dan, ko je bilo dobavitelju odposlano sporočilo o napaki po elektronski pošti, ustno ali s priporočeno pošto; kot dan odprave napake pa dan, ko je zapisniško ugotovljeno, da so bile vse grajane napake odpravljene ali, če zapisniško ni ugotovljen dan odprave napak, dan, ko so bile vse napake dejansko odpravljene, predmet pogodbe pa ponovno izročen v nemoteno uporabo naročnika.</p> <p>4) Plačilo katerekoli pogodbene kazni dobavitelja ne odvezuje od vseh garancijskih obveznosti po tej pogodbi, kakor tudi ne od odškodninske odgovornosti, v kolikor škoda presega pogodbeno kazen.</p> <p>5) Za višino izračunane pogodbene kazni, o čemer naročnik dobavitelju izstavi račun, se vzpostavi terjatev naročnika do dobavitelja in se obveznost naročnika za znesek pogodbene kazni zmanjša oz. se z le-to pobota.</p> <p>6) Pogodbeno kazen za neizpolnitev v višini 10% pogodbene vrednosti lahko naročnik uveljavlja v vseh primerih, ko pride do razveze pogodbe zaradi odstopa od pogodbe zaradi zamude ali napak ali iz drugega razloga na strani dobavitelja.</p>	<p>3) Should the Supplier complete the work hereunder in due time but with factual or legal defects that were reported to the Supplier in due time, and the Supplier has not eliminated such defects until the deadline of this contract for the completion of performance, the Supplier shall pay the penalty for the time starting on the next day after the deadline for completion of work until the day on which all the defects have been remedied (contractual penalty for defects), the penalty amounting to 0,5% of the Contract Price for each started week of defect persisting, however the aggregate penalty not exceeding 10% of the Contract Price. The day on which a message notifying a defect was e-mailed or advised or sent by registered mail to the Supplier shall count as the Defect Notification Date; the day on which it has been protocolized that all defects are eliminated or remedied shall count as the Defect Elimination Date; where the day of defect elimination has not been established by a protocol, the day on which all defects have been in fact eliminated /remedied and the subject matter hereunder re-delivered to the Contracting Authority for its free use shall be deemed as the Defect Elimination Date.</p> <p>4) Payment of any contractual penalty shall not relieve the Supplier from its guarantee obligations hereunder, nor from its liability for damages if the damage should exceed the contractual penalty.</p> <p>5) The amount of penalty invoiced to the Supplier shall be deemed as the Contracting Authority's claim due from the Supplier and it shall be deducted from the Contracting Authority's liability for payment, or offset with it, as the case may be.</p> <p>6) The Contracting Authority may enforce the penalty for non-performance amounting to 10% of the Contract Price in any case of rescission of the</p>
---	--

VIII. PREVZEMNA KONTROLA KOLIČINE IN KAKOVOSTI

10. člen

- 1) Dobavitelj mora naročnika 14 dni pred izvedbo prevoza predmeta pogodbe iz proizvajalčeve (-ih) tovarn(-e) o tem pisno obvestiti naročnika.
- 2) Prevzemna kontrola količine in kakovosti opreme v skladu z 2. členom te pogodbe se izvede v Luki Koper s strani naročnikove prevzemne komisije. Prevzem se izvrši takoj po obvestilu o pripravljenosti za prevzem. V primeru, da se prevzem ne izvede pravočasno ali v celoti in v primeru, da naročnik predmet pogodbe uporabi v skladu s 5. odstavkom tega člena, se smatra, da je končen prevzem predmeta pogodbe izveden 21 dni po prejemu obvestila o pripravljenosti za prevzem.
- 3) Dobavitelj poskrbi, da se za celotno opremo opravijo vsi testi, ki so v skladu z vsemi veljavnimi standardi EU.
- 4) Naročnik ne sme prevzeti predmeta pogodbe v uporabo pred sprejetjem ali izdajo prevzemnega zapisnika. V primeru, da naročnik prevzame v uporabo predmet pogodbe brez soglasja dobavitelja pred sprejetjem ali pred izdajo prevzemnega zapisnika, se smatra, da se je končen prevzem predmeta pogodbe s strani naročnika izvedel brez prevzemnega zapisnika.
- 5) Pogodbeni stranki soglašata, da naročnik lahko upravlja s predmetom pogodbe na svojo lastno odgovornost med 30 dnevni plačilni rok za končno plačilo v skladu s 4. členom.

Contract based on the withdrawal therefrom due to delay or defects or for any other reason on the part of the Supplier.

VIII. QUANTITY AND QUALITY ACCEPTANCE

Article 10

- 1) The Vendor shall inform the Purchaser in writing 14 days before the transport of Subject of contract from the manufacturing plant(s).
- 2) Quantity and quality acceptance of the equipment as per article 2 of this contract shall be carried out by the Purchaser acceptance commission. The acceptance is to be made without delay after the notification of readiness for acceptance. If the acceptance is not carried out in due time or completely, if the Subject of contract is used by the Purchaser as per paragraph 5 of this article, the Subject of contract is deemed to be finally accepted 21 days after the notification of readiness for acceptance.
- 3) Vendor shall ensure that the equipment has passed all required tests according to EU.
- 4) Purchaser is not entitled to take the Subject of contract into use before the acceptance or before the issuance of the Acceptance Certificate. If Purchaser takes the Subject of contract into use without Vendor's consent before acceptance or before the issuance of the Acceptance Certificate, the Subject of contract is deemed to be finally accepted by the Purchaser without an Acceptance Certificate.
- 5) Contracting parties agree, that Purchaser is entitled to operate the Subject of contract at his own risk after acceptance, during the 30 days payment period for the final payment as per article 4.

<p style="text-align: center;">11. člen</p> <p>1) V primeru, da prevzemna komisija ugotovi, da dobava ustreza pogodbenim zahtevam, se v skladu s 3. členom sestavi prevzemni zapisnik, ki je osnova za plačilo. V primeru, da prevzemna komisija pri prevzemni kontroli količine in kvalitete ugotovi, da dobava ne ustreza pogodbenim zahtevam, se sestavi primopredajni zapisnik v katerem se zavrne dobavo in navede zahtevo, da dobavitelj odpravi napake oz. pomanjkljivosti. Te napake se navedejo v primopredajnem zapisniku in dobavitelj jih mora nemudoma odpraviti. Obe pogodbeni stranki podpišeta prevzemni zapisnik. V primeru, da dobavitelj zavrne podpis zapisnika, mora biti to navedeno v zapisniku in dobava se tako smatra kot zavrnjena.</p> <p>2) Dobavitelj se obvezuje, da bo odgovarjajočo dobavo izvršil na svoje lastne stroške v najkrajšem možnem roku po sprejemu prevzemnega zapisnika, kjer so te pomanjkljivosti navedene.</p> <p>3) V primeru, da dobavitelj ne izpolni obvez v roku iz prejšnjega odstavka tega člena, je odgovoren za škodo, ki jo utrpi naročnik zaradi dobave, ki ne ustreza pogodbenim zahtevam.</p>	<p style="text-align: center;">Article 11</p> <p>1) In case the acceptance commission should establish that the delivery corresponds to the contractual requirements, the Acceptance Certificate which shall be the basis for the payment as per article 3, shall be drawn up. In case the acceptance commissions ascertains in occasion of the quantity and quality acceptance of the delivery, that the delivery fails to correspond to the contractual requirements, an Acceptance Certificate in which the delivery shall be refused and the Vendor shall be required to eliminate the errors resp. defects. Such defects shall be listed in the Acceptance Certificate and Vendor shall remedy the defects without delay. The Acceptance Certificate shall be signed by both parties. In case the Vendor refuses to sign the minutes, this shall be stated in the minutes and therefore the delivery shall be considered as refused.</p> <p>2) The Vendor undertakes to effect the corresponding delivery on his own expenses at the shortest time possible after the acceptance of the Acceptance certificate where the defects are stated.</p> <p>3) In case the Vendor fails to fulfil his obligation within the term as per previous paragraphs of this article, he shall be liable for all damages suffered by the Purchaser because of the delivery non-corresponding to the contractual requirements.</p>
<p>IX. DOKUMENTACIJA</p> <p style="text-align: center;">12a. člen</p> <p>1) Skupno s predmetom te pogodbe mora dobavitelj za dobavljen predmet pogodbe predložiti naslednjo dokumentacijo:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ A - testi in certifikati o materialu in opremi (razen reduktorjev) 	<p>IX. DOCUMENTATION</p> <p style="text-align: center;">Article 12a</p> <p>1) Along with the subject of this contract the Vendor shall be liable to deliver the following documents for the every Subject of contract:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ A - tests and certificates of the material and equipment

<p style="text-align: center;">12b. člen</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Dobavitelj je upravičen do vseh pravic, vključno s pravico do lastništva in udeležbe, avtorsko pravico ter drugo intelektualno in industrijsko lastnino dokumentov, slik, programske opreme, poročil, tehničnih informacij, definicij, opisov, priročnikov in kakršnokoli drugo intelektualno lastnino, ki je v lasti dobavitelja ali pa, ki jo ta ustvari. 2) Dokumenti, slike, poročila, tehnične informacije, definicije, opisi, priročniki in kakršna koli druga intelektualna lastnina, ki jo dobi naročnik, se brez soglasja dobavitelja ne sme uporabiti za noben drugi namen razen za postavitve, zagon obratovanja, delovanje ali vzdrževanje dvigala. V primeru, da bi to pomenilo kršitev pravic intelektualne lastnine iz te pogodbe ali veljavne zakonodaje, se jih ne sme drugače uporabljati ali kopirati, reproducirati, prenesti ali posredovati tretjim osebam. 3) Ne glede na določbe tega člena, naročnik lahko proda ali odda v najem predmet te pogodbe tretjim osebam. <p>X. GARANCIJA</p> <p style="text-align: center;">13. člen</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) Dobavitelj zagotavlja, da so realizirane vse dogovorjene tehnične in druge značilnosti opreme, ki so navedeni v poglavju "Tehnične zahteve". Vendar pa dobavitelj tudi zagotavlja, da oprema ustreza vsem predpisanim standardom, kakovosti in zmogljivosti, kot tudi varnosti in varovanju pri delu, tako da jih naročnik lahko uporabi v skladu s "Tehničnimi zahtevami". 	<p style="text-align: center;">(except gearboxes),</p> <p style="text-align: center;">Article 12b</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) The Vendor shall have all rights, title and interest including ownership right, copyright and other intellectual and industrial property rights to documents, drawings, software, reports, technical information, definitions, descriptions, manuals and any other intellectual property that the Vendor has or creates. 2) Documents, drawings, reports, technical information, definitions, descriptions, manuals and any other intellectual property received by the Purchaser shall not, without the consent of the Vendor, be used for any other purpose than for the erection, commissioning, operation or maintenance of the equipment. They may not otherwise be used or copied, reproduced, transmitted or communicated to a third party if this would constitute a breach of intellectual property under this agreement or applicable law. 3) Notwithstanding the provisions of this article the Purchaser is allowed to sell or to rent the subject of this contract to third parties. <p>X. WARRANTY</p> <p style="text-align: center;">Article 13</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) The Vendor shall guarantee that all agreed technical and other characteristics of the equipment specified in "Technical requirements" shall be achieved. However, the Vendor also guarantees that the equipment fulfil with all regulatory standards, quality and capacity, as well as security and safety for work so that the Purchaser will use them in accordance with "Technical requirements".

<p>Ta garancija je dana pod pogojem, da se predmet pogodbe v vseh pogledih pravilno vodi, upravlja, servisira in vzdržuje, v skladu z dobaviteljevimi navodili in pod posebnimi navedenimi pogoji obratovanja.</p> <p>Iz garancije so izvzete naslednje postavke:</p> <ul style="list-style-type: none"> a. popravilo ali zamenjava, ki sta nujna zaradi običajne obrabe ali zaradi vandalizma; b. potrošni material; c. popravila, nadomestitve ali prilagoditve, ki jih je izvedel ali začel naročnik; d. manjkajoča poročila o napakah v zgoraj navedenem garancijskem obdobju; e. napake ali škoda, ki so nastali zaradi malomarnosti, za katere je odgovoren naročnik razen dobaviteljevih malomarnosti, nesreča, zloraba, neprimerna namestitvev (razen naprav, ki jih je izdelal dobavitelj ali njegov podpogodbenik), če naročnik ne upošteva navodil za uporabo predmeta pogodbe. <p>2) Dobavitelj zagotavlja, da bo predmet te pogodbe, nemoteno deloval vsaj 12 mesecev od datuma izvedene dobave in da bo kupec pravilno skladiščil rezervne dele v zaprtem prostoru.</p> <p>3) Garancijsko obdobje se začne z datumom prevzema predmeta pogodbe v skladu z določilom 10. člena te pogodbe.</p> <p>4) Garancija vključuje brezplačne rezervne dele, transportne stroške in vse stroške v zvezi s popravili, vključno s prihodom pooblaščenega</p>	<p>This warranty is given on the condition that the Subject of contract is in all respects operated, handled, serviced and maintained properly, in accordance with the Vendor's instructions and under specified operating conditions.</p> <p>Excluded from the warranty are the following parts:</p> <ul style="list-style-type: none"> f. to which repair or replacement becomes necessary due to normal wear and tear or due to vandalism; g. which are exhaustible items,; h. in which repairs, alternations or adjustments have been performed or begun by the Purchaser; i. which failures are not promptly reported to the Vendor within the warranty period above; j. which failures or damage are due to negligence other than that of the Vendor, accident, abuse, improper installation (other than installations made by the Vendor or his subcontractor), improper operation. <p>2) The Vendor shall guarantee that subject of this contract, shall work smoothly at least 12 months from the date of acceptance of delivery if parts are stored correctly in warehouse interior.</p> <p>3) The guarantee period shall start from the date of acceptance of delivery in compliance with the provision as per article 10 of this contract.</p> <p>4) The guarantee shall comprise spare parts free of charge, transport costs and all costs concerning repairs, including the arrival of authorized service engineer and implementation of works.</p> <p>5) The Purchaser shall obligatory promptly inform the vendor about the defect in Subject of contract in writing</p>
--	---

<p>servisnega inženirja in izvedbo del.</p> <p>5) Naročnik mora takoj po odkritju napake pisno ali z e-mailom obvestiti dobavitelja o napaki na predmeta pogodbe.</p> <p>6) Dobavitelj se obvezuje, da bo naročniku izročil garancijo za odpravo napak v garancijski dobi v roku 8 dni po datumu prevzema predmeta pogodbe.</p> <p>7) Vrsta garancije za odpravo napak v garancijski dobi: Originalna bančna nepreklicna, brezpogojna garancija za izpolnitev garancijskih obveznosti v garancijskem obdobju sestavljena v skladu z Enotnimi pravili za bančne garancije na poziv (EPGP), revizija 2010, objava MTZ št. 758 ali enakovredno kavcijsko zavarovanje. Višina zavarovanja je: 5 % pogodbenega zneska iz 3. člena, vključno z DDV, kar znaša _____.</p> <p>8) Veljavnost zavarovanja je 13 mesecev od prejema opreme, torej najmanj do _____.</p> <p>9) Garancija se lahko unovči pod naslednjimi pogoji:</p> <ul style="list-style-type: none"> o v primeru, da dobavitelj med garancijskim obdobjem ne izpolni garancijskih obveznosti, ki so določene v tej pogodbi; o v primeru, da dobavitelj objavi plačilno nesposobnost, prisilno poravnavo ali stečaj. <p>V garancijskem obdobju dobavitelj odpravi vse napake in nepravilnosti, ki predstavljajo razliko med dejanskim delovanjem in tehničnimi zahtevami.</p> <p>10) V primeru, da dobavitelj ne predloži naročniku instrumenta zavarovanja za odpravo napak v garancijskem obdobju v skladu z 8. odstavkom tega člena, je naročnik upravičen do unovčitve instrumenta zavarovanja</p>	<p>or by e-mail after the discovery of the defect.</p> <p>6) At the delivery of the Subject of contract, the Vendor undertakes to hand over to the Purchaser a financial guarantee - Warranty Bond for the fulfilment of warranty obligations under the warranty period.</p> <p>7) Type of Warranty Bond: Original irrevocable, unconditional bank guarantee for the fulfilment of warranty obligations under the warranty period prepared in accordance with Uniform Rules for Demand Guarantees (URDG) revision 2010, ICC publication no. 758. The submitted demand guarantee shall contain a provision stating that the submitted demand guarantee is subject to the Uniform Rules for Demand Guarantees (URDG) revision 2010, ICC publication no. 758. Value and currency: 5 % of the contractual amount from article 3 incl. VAT</p> <p>8) Validity: 13 months from the acceptance of the equipment or at least until: _____</p> <p>9) Warranty guarantee may be redeemed under the following conditions:</p> <ul style="list-style-type: none"> o if the Vendor during the warranty period does not perform warranty obligations specified in the contract; o if the Vendor publishes insolvency, receivership or bankruptcy. <p>For the duration of the warranty period, the Vendor shall eliminate all errors and irregularities which represent the difference between the actual functioning and the technical requirements.</p> <p>10) In the case that the Vendor does not present to the Purchaser a Warranty Bond as in the paragraph 8 of this article, the Purchaser is legitimate to redeem a Performance Bond.</p>
--	--

<p>za dobro izvedbo pogodbenih del.</p> <p style="text-align: center;">14. člen</p> <p>1) Dobavitelj se obvezuje, da bo v garancijskem obdobju na svoje stroške odpravil v roku 48 ur (med delovnimi dnevi) od prejema obvestila vse napake, ki bi se pojavile zaradi napak v proizvodnji, napak na material ali na opremi, v primeru, da so rezervni deli na razpolago v centralnem skladišču rezervnih delov.</p> <p>2) V primeru, da dobavitelj ne začne odprave napak v roku, ki je določen v prvem odstavku tega člena, naročnik lahko naroči popravilo s strani drugega subjekta na stroške in tveganje dobavitelja. S posredovanjem naročila na drugi subjekt iz razlogov navedenih v tem odstavku, naročnik ne izgubi pravic in ugodnosti, ki izhajajo dobaviteljeve garancije za predmet te pogodbe.</p> <p>3) Dobavitelj ni odgovoren za zamude pri dobavi iz 18. člena te pogodbe.</p>	<p style="text-align: center;">Article 14</p> <p>1) During the guarantee period the Vendor on his own costs undertakes to eliminate within 48 hours (during working days) from the receipt of the notification all defects which should occur because of the defects in the production, defects on material or on equipment if the spare part is available in the central warehouse of spare parts.</p> <p>2) In case the Vendor should not proceed to eliminate the defects within the term as per paragraph 1 of this article, the Purchaser may on the Vendor's cost and risk order the reparation by another person. By passing the order to another person because of the reasons as per this paragraph, the Purchaser shall not lose the rights and benefits resulting from the Vendor's guarantee for the subject of this contract.</p> <p>3) The Vendor shall not be liable for the delays in the delivery as per article 18 of this contract.</p>
<p style="text-align: center;">15. člen</p> <p>1) Dobavitelj se obvezuje, da bo zagotovil razpoložljivost rezervnih delov in morebitno intervencijo iz poprodajne storitve za predmet pogodbe in rezervne dele iz te pogodbe za dobo 10 let od podpisa te pogodbe.</p> <p>2) Dobaviteljeva garancija iz prvega odstavka tega člena ne poteče v primeru likvidacije, stečaja ali kakršnegakoli prenehanja dejavnosti s strani proizvajalca.</p>	<p style="text-align: center;">Article 15</p> <p>1) The vendor undertakes to guarantee the availability of spare parts and the eventual intervention for the after-sales service concerning the Subject of contract and spare parts as per this contract for the term of 10 years from the date of signature of this contract.</p> <p>2) The vendor's guarantee as per paragraph 1 of this article shall not expire in case of liquidation, bankruptcy or whatever termination of the producer.</p>
<p style="text-align: center;">16. člen</p> <p>1) Za nadomestne oz. dele, ki so popravljeni med garancijsko dobo veljajo isti garancijski pogoji kot za originalne dele oz. predmeta</p>	<p style="text-align: center;">Article 16</p> <p>1) For replaced res. repaired parts during the guarantee period shall apply the same guarantee terms as for original parts resp. the Subject of contract. However, the warranty for replaced and repaired part is never more than 2 years from acceptance of the Subject</p>

pogodbe. Vendar pa garancija za zamenjane in popravljene dele ne velja več kot 2 leti od prejema predmeta pogodbe.

XI. IZVZEM OBVEZNOSTI

17. člen

- 1) Višja sila lahko podaljša dobavni rok za čas njenega trajanja.
- 2) Višjo silo predstavljajo vsi dogodki ali okoliščine, ki se lahko zgodijo po podpisu pogodbe in ki jih pogodbeni strani ne moreta pričakovati, se jim izogniti ali jih preprečiti. Brez omejitev za zgoraj navedeno, so primeri višje sile naravne nesreče, požari, vojne (razglašene ali ne), stavke, upori, revolucije, izpad električne energije, nedobava goriva, neizvedba transporta, izpad dobave opreme in drugega blaga ali storitev, naravne nesreče, vladni akti, prepoved na izvoz ali izvoz, požari, eksplozije, poplave, nesreče, sabotaze, nespremenjeni vremenski pogoji, izgredi in okvare ali izgube med prevozom ali skladiščenjem tudi zamude pri dobavi s strani podpogodbениkov (ki je posledica višje sile kot opredeljeno v tej pogodbi), izjemno močni vetrovi, megla, led in druge slabe plovne razmere, ki jih pogodbeni stranka ne more predvideti in lahko preprečijo zamude v ladijskem prevozu in onemogočijo pravočasno dostavo dvigala na lokacijo ali pravočasno nakladanje dvigala na ladjo.

18. člen

- 1) Pogodbena stranka, ki utрпи takšno višjo silo, mora takoj o tem obvestiti drugo pogodbeno stran s faksom, telegramom ali z e-mailom z navedbo razloga in približnega trajanja višje sile.
- 2) Po prenehanju višje sile, mora pogodbeni stranka obvestiti drugo pogodbeno stranko na enak način

of contract.

XI. EXEMPTION OF LIABILITIES

Article 17

- 1) The force majeure shall prolong the term of delivery for its duration.
- 2) As force majeure shall be meant all events or circumstances which may occur after the signature of the contract and the parties could not expect, avoid or divert. Without limiting the foregoing, the examples of force majeure are Act of God, fire, wars (whether declared or not), strikes, revolts, revolution, failure of supplies of power, fuel, transport, equipment or other goods or services, natural disasters, acts of government, export or import prohibitions, fire, explosions, floods, accidents, sabotage, unacceptable weather conditions, civil commotion, riots and breakage or loss during transportation or storage as well as delays of deliveries by the subcontractors (when caused by Force Majeure as herein defined), exceptionally strong winds, fog, ice and other bad navigational conditions, which a Party cannot have foreseen and which can prevent the vessel from reaching the Site or Yards on time or loading the cranes onboard the vessel.

Article 18

- 1) The contract party suffering such a force majeure shall be liable to inform promptly the other party by fax, telegram or e-mail stating the reason and approximate duration of the force majeure.
- 2) At the termination of the force majeure the party shall be liable to inform the other party in the same mode as for its start. The party suffering such Force majeure shall be liable to document

<p>kot ob njenem nastanku. Pogodbena stranka, ki utrpi višjo silo, mora dokumentirati vzrok za tak primer višje sile.</p> <p style="text-align: center;">19. člen</p> <p>1) V primeru, da je trajanje višje sile daljše od treh mesecev, se pogodbeni strani dogovorita o nadaljnjem izvajanju te pogodbe. V primeru da ne dosežeta dogovora, lahko vsaka pogodbeni stran odstopi od pogodbe brez uveljavljanja pravice do odškodninskih zahtevkov.</p> <p>2) V primeru, da so bili posamezni predmeti pogodbe že dostavljeni v skladu z določbami te pogodbe, bo kupec dobavitelju plačal njihovo ceno.</p> <p style="text-align: center;">20. člen</p> <p>1) Dobaviteljeva odgovornost iz te pogodbe je omejena na znesek dejanske škode, ki jo je utrpel naročnik ali na znesek, ki ga je naročnik plačal dobavitelju za delno dobavo ali za nadomestno vrednost predmetne delne dobave, pri čemer se upošteva nižji znesek. Naročnik ni upravičen do nobenih drugih odškodnin, ne glede na obliko zahtevka ali pravne podlage, bodisi na osnovi pogodbe, zaradi malomarnosti ali kako drugače. Skupna obveznost dobavitelja do naročnika na podlagi te pogodbe ne presega 80% skupne pogodbene cene. V nobenem primeru dobavitelj ni odgovoren za nobeno posebno, kazensko, naključno, posredno ali posledično škodo, vključno ampak ne omejeno na izpad proizvodnje, izgubo dobička, nezmožnost uporabe ali izgubo naročil.</p> <p>XII. PROTIKORUPCIJSKA SOCIALNA KLAVZULA IN</p>	<p>the cause for such a force majeure.</p> <p style="text-align: center;">Article 19</p> <p>1) Should the duration of force majeure exceed three months, the parties shall agree on further implementation of this contract. Should they fail to reach a contract, then any of parties may withdraw from the contract without any right to claims for damages.</p> <p>2) If individual subjects of contract have been already delivered according the provisions of the contract in good manner, the customer will pay to the supplier the price of them.</p> <p style="text-align: center;">Article 20</p> <p>1) The Vendor's liability under this contract shall be limited to the amount of the actual direct damages incurred by the Purchaser, or to the price paid by the Purchaser to the Vendor for the portion of the Delivery or to the replacement value of the portion of the Delivery in question, whichever is lowest. The Purchaser shall be entitled to no other remedies regardless of the form of claim or cause of action, whether based in contract, negligence or otherwise. The Vendor's overall maximum liability to the Purchaser relating to this contract shall not exceed 80% of the Total contract Price. In no event shall the Vendor be liable for any special, punitive, incidental, indirect or consequential damages, including, but not limited to, loss of production, loss of profit, loss of use or loss of contracts.</p> <p>XII. ANTI-CORRUPTION AND SOCIAL CLAUSE</p>
---	--

21. člen	Article 21
<p>1) Pogodbeni stranki potrjujeta, da sta seznanjeni in se zavedata dejstva, da je predmetna pogodba nična, če je ali bo v katerikoli fazi sklepanja ali izvajanja te pogodbe kdo v imenu ali na račun izvajalca predstavniku ali posredniku naročnika obljubil, ponudil ali dal kašno nedovoljeno korist za pridobitev posla po tej pogodbi, za sklenitev posla pod ugodnejšimi pogoji, za opustitev dolžnega nadzora nad izvajanjem pogodbenih obveznosti ali za drugo ravnanje ali opustitev, s katerim je ali bo naročniku povzročena škoda ali pa je ali bo omogočena pridobitev nedovoljene koristi predstavniku ali posredniku naročnika in/ali izvajalca ali njegovemu predstavniku, zastopniku ali posredniku.</p> <p>2) Pogodbeni stranki se obvezujeta, da se bosta izogibali vsem praksam, ki bi vodile do neveljavnosti pogodbe v skladu s prejšnjim odstavkom tega člena. Ta izjava predstavlja izjavo v skladu s pravili o integriteti in preprečevanju korupcije.</p> <p>3) Pogodba preneha veljati, če je naročnik seznanjen, da je sodišče s pravnomočno odločitvijo ugotovilo kršitev obveznosti iz drugega odstavka 3. člena ZJN-3 s strani izvajalca pogodbe o izvedbi javnega naročila ali njegovega podizvajalca ali če je naročnik seznanjen, da je pristojni državni organ pri izvajalcu pogodbe ali njegovem podizvajalcu v času izvajanja pogodbe ugotovil najmanj dve kršitvi v zvezi s plačilom za delo, delovnim časom, počitki, opravljanjem dela na podlagi pogodb civilnega prava kljub obstoju elementov delovnega razmerja ali v zvezi z zaposlovanjem na črno in za kateri mu je bila s pravnomočno odločitvijo ali več pravnomočnimi odločitvami</p>	<p>1) The Parties hereby confirm having been informed and aware of the fact that said Contract shall be null and void if at any stage of negotiation/conclusion or execution hereof any person had or will have promised, offered or given on behalf or account of the Vendor to any representative, agent or broker of the Customer any undue advantage or benefit with the intent of acquiring the business hereunder, concluding said business under more favourable terms, by omission of the due supervision over the performance of obligations hereunder, or by any other act, conduct or omission resulting in a damage or loss to the Customer, or allowing to obtain undue advantage to any representative, agent or broker of the Customer and/or or the Vendor or to their representatives, agents or brokers.</p> <p>2) Contracting parties undertake to avoid any practices that would lead to the contract be null under the preceding paragraph of this article. This declaration constitutes a statement in accordance with the rules on integrity and prevention of corruption.</p> <p>3) The contract shall be terminated if the Purchaser is informed that the competent national authority or court issued a final decision establishing a breach of obligation referred to in paragraph two of Article 3 of this Act by the contractor or its sub-contractor when the contracting entity is familiar with the fact that the competent state authority established at least two violations by the contractor or its sub-contractor concerning remuneration for work, working hours, rests or performance of work under civil-law contracts during the execution of the contract despite the existence of elements of employment relationship or concerning illegal employment for which the contractor or its sub-</p>

izrečena globa za prekršek.

Razvezni pogoji se uresniči pod pogojem, da je od seznanitve s kršitvijo in do izteka veljavnosti pogodbe še najmanj šest mesecev, v primeru nastopanja s podizvajalci pa tudi, če zaradi ugotovljene kršitve pri podizvajalcu izvajalec ustrezno ne nadomesti ali zamenja tega podizvajalca v roku 30 dni od seznanitve s kršitvijo.

V primeru izpolnitve razveznega pogoja se šteje, da je pogodba razvezana z dnem sklenitve nove pogodbe o izvedbi javnega naročila, naročnik pa mora nov postopek oddaje javnega naročila začeti nemudoma, vendar najkasneje v 30 dneh od seznanitve s kršitvijo. Če naročnik v tem roku ne začne novega postopka javnega naročila, se šteje, da je pogodba razvezana trideseti dan od seznanitve s kršitvijo.

XIII. VELJAVNOST POGODBE

22. člen

- 1) Pogodba je sklenjena ko jo podpišeta obe pogodbeni stranki in postane veljavna pod izpolnitvijo odložnega pogoja predložitve instrumenta zavarovanja za dobro izvedbo pogodbenih obveznosti.

XIV. KONČNO DOLOČILO

23. člen

- 1) Pogodba se lahko spremeni ali popravi s podpisanim aneksom, ki ga potrdita in podpišeta obe pogodbeni stranki. V primeru, da kakršnokoli določilo iz te pogodbe je ali bi postalo neveljavno, to ne bi smelo vplivati na preostala pogodbeno določila. Neveljavno določilo se mora zamenjati z veljavnim določilom, ki mora do največje možne mere služiti

contractor have been fined for this offence. The resolutive condition shall be satisfied when at least six months have passed between the date of taking notice of the violation and the expiry date of the contract and, when the contract involves a subcontractor, also when a violation is established, and the contractor fails to substitute or replace the sub-contractor within 30 days of the date of taking notice of the violation. In the case that a resolutive condition is satisfied, the contract shall be deemed to be terminated on the date of conclusion of a new contract for public procurement, and the contracting entity shall commence a new contract award procedure without delay, but no later than within 30 days o the date of taking notice of the violation. If the contracting entity fails to initiate a new contract award procedure, the contract shall be deemed to be terminated on the thirtieth day from the date of taking notice of the violation.

XIII. VALIDITY OF THE CONTRACT

Article 22

- 1) Entry of force: Upon signature of signature of both contracting parties and under condition that the demanded bond is passed to contracting entity.

XIV. FINAL PROVISION

Article 23

- 1) The contract may be modified or amended by means of a written annex, approved and signed by both contracting parties. Should any of the provisions of this contract be or become invalid, this shall not affect the remaining contract provisions. The invalid provision shall be replaced by a valid one that shall, to the largest extent possible, serve the purpose pursued by the contractual parties.
- 2) This contract, inclusive of its

<p>namenu, ki mu sledita pogodbeni stranki.</p> <p>2) Ta pogodba, vključno z dodatki, sezname itd., predstavlja celoten sporazum med pogodbenima strankama glede predmeta te pogodbe in nadomešča vse predhodne ustne ali pisne dogovore in sporazume med pogodbenima strankama.</p> <p>3) Pogodbeni stranki bosta morebitne spore nastale iz te pogodbe ali zaradi te pogodbe uredili sporazumno, v primeru, da sporazumna rešitev ne bo mogoča, bo za rešitev sporov pristojno sodišče v Kopru ob uporabi slovenskega prava.</p> <p>4) Dobavitelj s sklenitvijo te pogodbe izjavlja, da je seznanjen z Etičnim kodeksom naročnika, ki je objavljen na spletni strani naročnika.</p> <p>5) Dobavitelj se zavezuje ravnati tudi skladno s Kodeksom ravnanja za dobavitelje družb Skupine Luka Koper, ki je prav tako objavljen na spletni strani naročnika in za kar je tudi podpisal »Izjavo dobavitelja«, ki je sestavni del Kodeksa.</p> <p>6) Ta pogodba je sestavljena v slovenskem in angleškem jeziku v dveh enakih kopijah, od katerih vsaka pogodbeni stranka dobi en izvod.</p>	<p>appendices, schedules etc., represents the entire understanding between the Parties with regard to the subject matter hereof and supersedes all prior discussions and agreements between them, whether orally or in writing.</p> <p>3) The Parties shall resolve any dispute arising from, or in connection with this Contract, by mutual agreement; if they fail to reach an agreement, the dispute shall be referred to the competent court in Koper, applying the Slovenian Law.</p> <p>4) Having entered into this Contract, the Supplier declares to acknowledge and observe the Code of Ethics of the Contracting Authority that is published on the home page of the latter.</p> <p>5) Furthermore, the Supplier undertakes to act in compliance with the 'Code of Conduct for Suppliers to member companies of the Luka Koper Group', likewise published on the home page of the Contracting Authority, for which the Supplier has signed the Statement by the Supplier that is an integral part of the Code referred to above.</p> <p>6) This contract was made out in two equal copies, in Slovenian and English language; where of each party to the contract receives one copies.</p>
---	--

Koper, _____	_____ (Place), _____
--------------	----------------------

<p>Naročnik/Contracting Authority Predsednik uprave Management Board President Dimitrij Zadel</p> <p>Član uprave/Member of the Management Board Metod Podkrižnik</p>	<p>Izvajalec/ Contractor :</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
--	--

**IZJAVA/PODATKI O UDELEŽBI FIZIČNIH IN PRAVNIH
OSEB V LASTNIŠTVU PONUDNIKA**

ter

**O GOSPODARSKIH SUBJEKTIH, ZA KATERE SE GLEDE NA DOLOČBE ZAKONA, KI UREJA
GOSPODARSKE DRUŽBE, ŠTEJE, DA SO POVEZANE DRUŽBE S PONUDNIKOM** (šesti
odstavek 14. člena Zakona o integriteti in preprečevanju korupcije, UL RS, št. 69/2011)

JAVNO NAROČILO	
Naročnik	Luka Koper d.d. Vojkovo nabrežje 38 6501 Koper
Oznaka javnega naročila	JN 45/2021
Predmet javnega naročila	NABAVA VITALNIH DELOV ZA OBRATOVANJE E-RTG IN RMG DVIGAL ZA POTREBE LUKE KOPER, D.D
PODATKI O PRAVNI OSEBI - PONUDNIKU	
Polno ime oz. naziv ponudnika	
Sedež ponudnika	
Občina sedeža ponudnika	
Matična številka ponudnika	
Št. vpisa v sodni register	

Spodaj podpisani zastopnik izjavljam, da so pri lastništvu zgoraj navedenega ponudnika udeleženi naslednji subjekti (fizične in pravne osebe):

Št.	Ime in priimek/Naziv	Naslov stalnega bivališča/Sedež	Delež lastništva %
1			
2			
...			

Spodaj podpisani zastopnik izjavljam, da so skladno z določbami zakona, ki ureja gospodarske družbe, povezane družbe z zgoraj navedenim ponudnikom, naslednji gospodarski subjekti pri lastništvu zgoraj navedenega ponudnika udeleženi naslednji subjekti (fizične in pravne osebe):

Št.	Naziv	Sedež	Matična številka
1			
2			
...			

*v primeru, da ponudnik ne bo izpolnil te tabele, bo naročnik štel, da ponudnik izjavlja, da nima povezanih družb.

Ponudnik lahko vse zgoraj zahtevane podatke predloži tudi v elektronski obliki.

Če ponudnik predloži lažno izjavo oz. da neresnične podatke o navedenih dejstvih, ima to za posledico ničnost pogodbe/okvirnega sporazuma.

Datum: _____

Ponudnik

Kraj: _____

žig

(ime priimek in podpis
pooblaščenice osebe)

OBR-7

IZJAVA PONUDNIKA O SPOŠTOVANJU KODEKSA RAVNANJA ZA DOBAVITELJE DRUŽB SKUPINE LUKA KOPER, D.D.

Potrjujemo, da imamo izvod Kodeksa ravnanja za dobavitelje družb Skupine Luke Koper in izjavljamo, da imamo skupne vrednote, da spoštujemo in se ravnamo skladno s Kodeksom ravnanja za dobavitelje družb Skupine Luke Koper ter uveljavljamo vrednote navedene v njem ter potrjujemo, da bomo spoštovanje teh načel zagotovili tudi pri svojih dobaviteljih in podizvajalcih.

Naziv in žig podjetja	Kraj	Datum
..... (1. podpis) (po potrebi 2. podpis)
..... (ime s tiskanimi črkami) (ime s tiskanimi črkami)
..... (oddelek/funkcija) (oddelek/funkcija)

OBR-8

**Izjava proizvajalca dvigala (slo)/
Statement of Adequacy (en)**

We, *Konecranes Finland Oy, Koneenkatu 8, FI-05801 Hyvinkää, Finland*, hereby declare that the following wire rope for lifting operations

(insert type and manufacturer of the spare part): _____,

(insert dimensions): _____,

fulfills all of the relevant requirements of crane manufacturer and we agree with installation on following cranes (mark as appropriate):

- type RTG16W; Ser. Nr.: G1853 up to G1859 (2016);
- type RTG16W; G2232 up to G2236 (2017);

Contact person who confirms the Statement:

.....,

phone....., e-mail:.....

Date:

Stamp:

Signature:

Note: Producer of above listed cranes could attach his own Declaration or Statement, if include the same content.